



**Journal des Intérêts de Lancy**  
 Distribué à tous les ménages  
 de Lancy  
 N° 169, septembre 2000, 37<sup>e</sup> année  
 Tirage 13 500 exemplaires  
 Numéro "spécial rentrée"

# le Lancéen

## Activités et spectacles pour les enfants

**Bourse aux jouets  
 le 28 octobre au Petit-Lancy (p. 13)**

**Marionnettes les Croquettes:  
 nouveau sepctacle (p. 11)**

### En bref

#### C'est la rentrée!

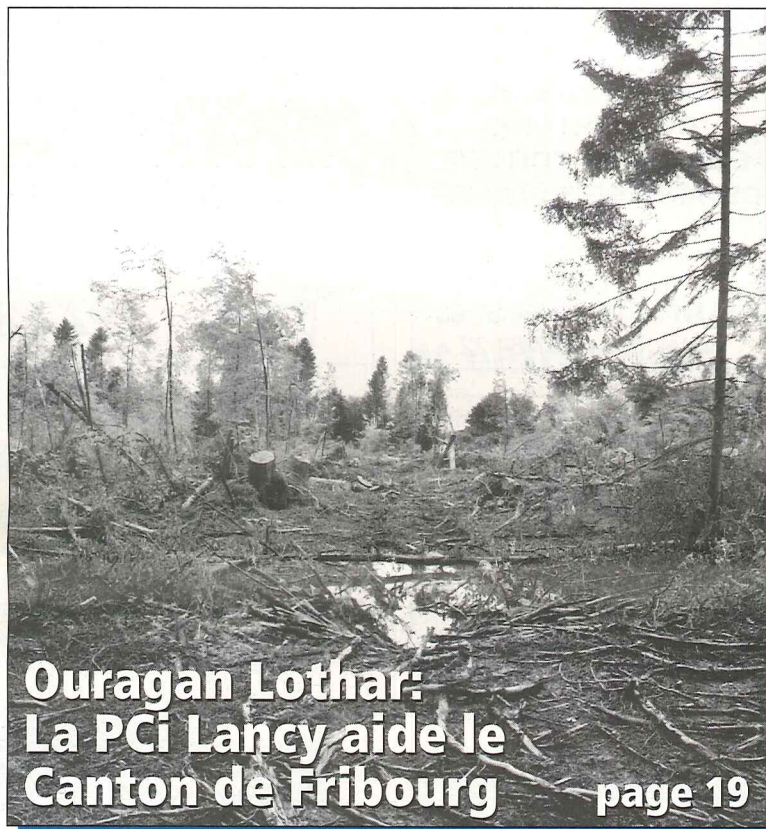
En cette rentrée 2000, les associations lancéennes vous proposent un éventail d'activités le plus large possible. Même les plus exigeants trouveront à coup sûr leur bonheur dans cette édition "Spéciale rentrée" du "Lancéen".

#### Kermesses

Trois kermesses paroissiales sont à agender sans faute: tout d'abord les kermesses de St-Marc (Pt-Lancy) et de la Sainte-Famille (Gd-Lancy) qui ont lieu fin septembre, suivies de près par celle de la paroisse catholique chrétienne (Gd-Lancy), début octobre. (Page 9)

#### Le chemin de la Caroline en fête

Rendez-vous le 16 septembre au chemin de la Caroline! Voir programme des festivités en page 10.



**Ouragan Lothar:  
 La PCi Lancy aide le  
 Canton de Fribourg** — page 19

### Sommaire

Culture	3-5
Vie associative	7
Vie communautaire	8-10
Parents-enfants	11-13
Sports & Loisirs	15-17
Sécurité	19
Mairie-Infos	21-23
Mémento	24
Impressum	3

#### Délai

de remise des articles pour le numéro d'octobre-novembre:

**9 octobre 2000**

## INSTITUT FLORIMONT

*du jardin d'enfants aux portes de l'université*



Venez nous voir  
 «en voisin», nous vous  
 ferons visiter notre  
 école avec le plus grand  
 plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37  
 Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
 Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires prépa-  
 ration à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
 Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA  
 OPTICIEN**

1, chemin des Palettes  
 CH - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. (022) 794 44 33  
 Fax (022) 794 44 42

**MAXIVUE**  
 LES OPTICIENS

Enfin des bennes pour tous!



**AASTIÉ**  
TRANSPORTS

à votre disposition des bennes de 2m<sup>3</sup> à 20m<sup>3</sup>  
pour trier tous vos déchets, chantiers ou privés.

8, Av. des Grandes Communes • 1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 11 94 • Fax (022) 792 11 57

TOUTES PUBLICITES  
PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. (022) 328.57.80



**FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
DÉPANNAGE SANITAIRE**

Chemin des Mésanges 3  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93  
Natel: 079 / 637 84 22

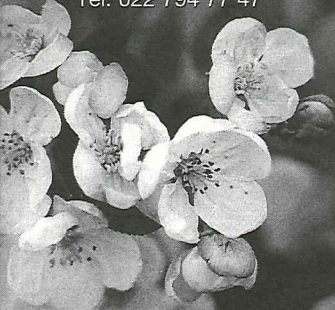


**Réparations rapides  
Service à domicile**

4, chemin des Semailles  
1212 **Grand-Lancy**  
Tél. 022/794 02 91

**Nouveau!**  
au GARDEN CENTRE  
**Le Flamboyant**

Plan-les-Ouates  
(Route de Base)  
Tél. 022 794 77 47



Retrouvez l'assortiment de



**Ça n'arrive pas  
qu'aux autres !  
Pensez-y maintenant,  
car 1000.- de plus  
par mois, ça aide...**

Personne n'est à l'abri d'un accident  
ou d'une maladie fatale.  
Avec une cotisation mensuelle de  
Frs 16.- votre enfant peut percevoir  
Frs 1000.- par mois en cas de dispa-  
rition du parent assuré.

Renseignez-vous :  
tél. 022 / 830 00 50

Fondation de  
Secours Mutuels  
aux Orphelins



Pour l'avenir de nos enfants

**STOECKLIVRES  
BOUQUINERIE**

3 niveaux de livres  
52 rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy - Genève  
en face de la Mairie - bus n°4  
parking à proximité

Tél. 079 / 626 03 51  
Fax 022 / 794 19 51  
Répondeur 022 / 794 33 50

Mardi magasin 10h.00-18h.00  
Mercredi magasin 10h.00-18h.00  
Jeudi magasin 10h.00-18h.00  
Vendredi Place de la Fusterie ou magasin (hiver ou pluie) 08h.00-16h.00 / 10h.00-18h.00  
Samedi marché aux puces Plainpalais 08h.00-16h.00

**Merci  
de favoriser  
nos annonceurs!**

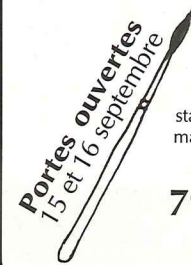


**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI  
ACUPUNCTURE  
CHIROCHIROPATHE  
MASSAGE METAMORPHIQUE  
REIKILOGIE

62 D. ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

**PEINT./PORCELAINE**

Atelier Céramis • Myriam Suter  
art et décors sur porcelaine



**Onex**  
Maison Rochette

**Cours**  
stages, expo-vente,  
matériel, cuisson...

**792 39 33**

INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE!



**CHEVALINE  
DES  
PALETTES**



Nos spécialités:  
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise  
Charcuterie - Volailles - Gibiers

5, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 36 21 - Service restaurant tél. 793 80 86

Fermé jeudi et samedi après-midi.



**GENERALI**  
Assurances

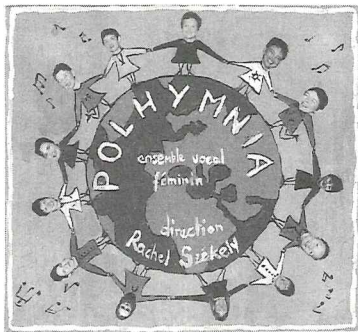
**AGENCE GÉNÉRALE  
LANCY-ONEX**

**Henry Gillet - J.-P. Ulrich**

2-4, chemin de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 793 45 10  
Fax 793 45 34

Collaborateurs:  
Maurice Portanova  
Serge Villat

## Premier CD de l'Ensemble vocal Polhymnia



### Il est disponible lors de nos concerts

Ce CD comporte en majorité des œuvres jamais enregistrées, et en particulier deux œuvres composées spécialement à l'intention de Polhymnia.

Si vous n'avez pas la possibilité de vous le procurer lors de l'un de nos concerts, nous pouvons vous le faire parvenir à domicile pour la somme de 25.- (port compris).

Pour le commander: Ensemble Vocal Polhymnia - c/o Rachel Székely, 15 chemin des Palètes, 1212 Grand-Lancy.

### Hommage à Joseph Kosma

«Oh! Je voudrais tant que tu te souviennes...» est un spectacle qui a été présenté deux fois au mois de mars à Lancy et le succès fut tel que les organisateurs le représenteront le 16 septembre prochain à Confignon. La préparation musicale et la mise en espace est assurée par Rachel Székely, la chorégraphie est de Diana Ratcliff et Sylvie Koumrouyan est au piano.

### Renseignements utiles:

Quand? Le 16 septembre à 20h.00.  
Où? Ecole Rudolf Steiner, ch. de Narly 2, Confignon. Bus 2.  
Combien? Adultes 15 frs, étudiants/AVS 10 frs. Billets à l'entrée.  
K. L.

## Cours de céramique et de poterie

Accessibles à tous, ces cours sont proposés dans le cadre du Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL). Techniques et créations de la terre adaptées aux désirs de chacun. Reprise des cours le 18 septembre. Pour tous renseignements et horaires, veuillez vous adresser à Liliane Stucki, Fief-de-Chapitre 1 - 1213 Petit-Lancy; tél. 870.08.33 (le soir ou laisser votre message sur le répondeur).

## Saied Yammine à la Ferme de la Chapelle

**Du 21 septembre au 10 octobre 2000**  
Né au Liban en 1949, le peintre Saied Yammine s'est formé à l'Académie libanaise des Beaux-Arts de 1972 à 1974 et à l'Académie des Beaux-Arts de Rome où il a également étudié la scénographie de 1974 à 1980. De ses œuvres qui ont été exposées au Liban, en Italie et à Genève, on retient le mélange savant de ce qu'il aime appeler des "formes imprécises" et de couleurs «qui réduisent

leur rigueur et les transforment complètement (...). A travers le jeu chromatique, ces formes révèlent leur véritable identité et leur existence éphémère».

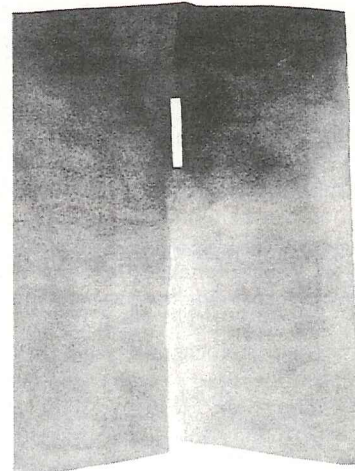
### Vernissage:

Le 20 septembre 2000 dès 18h.30

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 27 septembre de 20h.00 à 21h.30.

Kaarina Lorenzini



### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## Atelier d'Orchestre de Lancy

### Concert du 30<sup>ème</sup> anniversaire

L'atelier d'orchestre de Lancy (AOL) qui fêtait son trentième anniversaire a donné son concert en fin d'après-midi du 4 juin à la salle communale du Grand-Lancy, devant un public nombreux et très réceptif.

### Echos des participants:

- «Les instrumentistes de tous âges, sous la direction ferme et attentive de Monique Buunk, sa fondatrice, ont joué avec enthousiasme, une joie et une spontanéité toute juvénile, des œuvres diverses de Mozart, Haydn, Saint-Saens, Bernstein, Chostakovitch et Elgar, sans oublier deux chansons des Beatles. A également collaboré à ce concert David Nougé, pianiste talentueux (ancien membre de l'AOL), qui charma l'auditoire en interprétant avec finesse et sensibilité les Ballades n° 1 op 36 et n° 2 op 38 de Chopin.
- Je n'aurai qu'un seul mot à dire: Fantastique. Fantastique pour son ambiance, fantastique pour son groupe, en fait fantastique pour tout!
- Pendant 2 ans j'ai trouvé tout génial et tous les concerts étaient vraiment "cool".

- J'ai le sentiment d'avoir joué dans une ambiance sympathique et très chaleureuse. Lorsque les enfants jouaient sans les adultes, une petite fille battait la mesure, au bon rythme. Peut-être rejoindra-t-elle l'orchestre dans quelques années.
- J'ai été très heureuse de participer à ce concert du 30<sup>ème</sup> anniversaire, car il régnait une très bonne ambiance et le fait que plusieurs "anciens" de l'AOL aient participé l'a rendue encore meilleure. J'ai aussi beaucoup aimé la prestation du pianiste David Nougé.
- Formidable, fantastique, cool, géant, très bien, fabuleux, génial. Voici les mots que j'ai trouvés pour décrire l'ambiance qui règne dans les morceaux et les concerts. Je n'en ai pas

trouvé d'autres car l'orchestre c'est plus que ces simples mots.

- J'aimerais remercier Monique Buunk pour sa générosité au sein du groupe et pour sa gentillesse.
- Un grand merci à toi, Monique.
- Merci pour ta patience et ta gentillesse.
- J'espère que ce sera comme ça l'année prochaine!»

### Pour l'année 2000-2001

Les trois groupes se retrouvent à nouveau: les plus jeunes à la salle de rythmique du Pt-Lancy, 7 ave Bertrand, le mercredi à 11h.30; les adolescents au CO Voirets (horaire à déterminer); les adultes au CO Voirets, le lundi à 20h.00, toutes les deux ou trois semaines.

Les répétitions reprendront en octobre. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à Monique Buunk Droz, case postale 151, 1213 Petit-Lancy 2, Tél./Fax 793 04 67 ou 793 88 11.



## Echos de la Fête de la Musique

Pour sa 4<sup>ème</sup> édition, la Fête de la Musique à Lancy a connu quelques bémols que son organisateur, l'Association des Intérêts du Gd-Lancy tient à expliquer. Si la soirée du vendredi s'est déroulée sans problèmes majeurs et a remporté un vif succès auprès du public lancéen, ce ne fut malheureusement pas le cas de celle

du samedi. Pourtant, tout était prêt pour accueillir les spectateurs et le programme était plutôt alléchant. Mais la personne responsable de la programmation de cette soirée nous a fait faux bond au dernier moment et les groupes qu'il avait soi-disant engagés ne vinrent pas. C'est pourquoi l'Association des Intérêts du

Grand-Lancy tient à présenter au public lancéen ses plus vives excuses et espère qu'il lui restera fidèle en juin 2001 pour sa prochaine édition qui se déroulera désormais uniquement sur une soirée, celle du vendredi. La Fête de la Musique à Lancy repart ainsi sur des nouvelles bases et les organisateurs remercient sincèrement la Commune de Lancy pour le soutien, la fidélité et la confiance qu'elle lui témoigne.

K. Lorenzini, Secrétaire de l'A.I.G.

### Impressum

Administration  
Journal Le Lancéen  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone/fax 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Rédaction  
Journal Le Lancéen  
Chemin des Semaillés 9B  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 794 94 55

Président  
Stéphane Lorenzini  
Administrateur  
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Impression  
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts  
Robert Grodwohl  
(Petit-Lancy)  
Jean-Robert Lorenzini  
(Grand-Lancy)

## Exposition Fol'Arts

Du 22 septembre au 7 octobre, le groupe Fol'Arts expose à la piscine de Lancy des structures, des sculptures, des photographies, de la céramique, des peintures sur porcelaine et des bijoux.

Cette 3<sup>ème</sup> édition accueille en particulier Martin Engler, qui installera ses structures et Jean-Stéphane Kuczynski qui accrochera ses peintures. Depuis 1997 que Fol'Arts existe, sur l'impulsion de René Lavatelli et Claude Sutter, plus d'une trentaine d'artistes ont montré leurs œuvres aux genevois. Le succès a été immédiat.

La diversité des courants artistiques, qui s'expriment durant ces manifestations, est l'apanage de Fol'Arts.

La peinture sera représentée par René Lavatelli, Claude Sutter, Michel Poncerry, André Bossard, Remy Blondeau, Alexandra Chérubini, Isabelle Isarez, Catherine Roquet, Hervé Bertrand et Mustapha Mousto.

Les photographes, Guy Piacentino, Michel Labelle, Michel Blondeau et Alain Thievent apportent chacun leur vision particulière.

Les sculpteurs, Thérèse Jomotte, Jérôme Porcheron et Remy Blondeau donnent une nouvelle dimension aux

matériaux qui passent entre leurs mains.

Beatrice De présente des colliers de pierres et de verre ancien, Maryse Henchoz ses peintures sur porcelaine et Lorette Chastelain sa céramique.

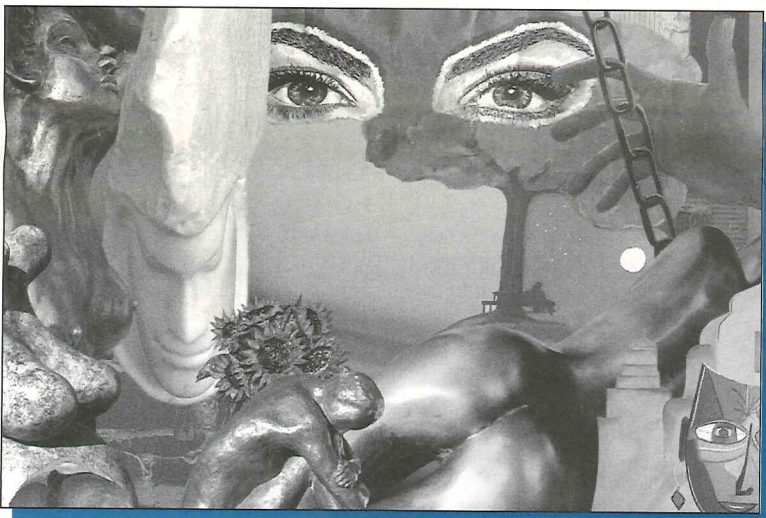
Fol'Arts inaugure son exposition le vendredi 22 septembre à partir de 17 heures, avec le groupe de musique FLAV'STAF. Puis elle ouvrira ses portes exclusivement les vendredis de 17h.00 à 22h.00, les samedis de 14h.00 à 22h.00 et les dimanches de 14h.00 à 19h.00.

Pour ceux qui auraient un petit creux, des pizzas et des salades seront servies sur place.

### Musique et danse

Samedi 23, concert de rock à 20h.00 avec le groupe Sad History. Dimanche 24, danse de Estel Loosli. Vendredi 29, soirée cabaret par Henri Curt de l'Auberge de Loëx. Samedi 30, musique kurde avec le groupe de Mustafa Mousto. Samedi 7 octobre, Luigi La Marca et son groupe clôtureront l'exposition.

Expo ouverte du 22 septembre au 7 octobre à la Piscine de Lancy, 30 avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy. Informations au 740 24 41. ■



Montage et photo: Guy Piacentino.

## Groupe culturel de Lancy

En ce début d'automne, le Groupe culturel de Lancy vous propose deux concerts et un spectacle poétique et musical de qualité. Pour y assister, vous pouvez vous procurer les billets à l'entrée, au prix de 15 et 10 francs.

### Chœur et orchestre

Dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2000 à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Chœur du Collège Claparède placé sous la direction de Jean Mermoud et Orchestre de Lancy-Genève dirigé par Roberto Sawicki. Au programme: Wolfgang-Amadeus Mozart ("Vêpres siciliennes") et Michael Haydn (Ouverture de la Cantate "Applausus" et Concerto pour violon en do majeur).

### Hommage à Jacques Prévert

Vendredi 13 octobre 2000 à 20h.00

et dimanche 15 octobre 2000 à 17h.30, à la Ferme Marignac, salle "La Plage" (Grand-Lancy): "Souviens-toi Barbara", spectacle poétique et musical en hommage à Jacques Prévert par l'Atelier-Théâtre Claude Delon.

### Concert de l'Orchestre de Lancy-Genève

Dimanche 29 octobre 2000 à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): concert de l'Orchestre de Lancy-Genève, direction Roberto Sawicki, avec la participation de Michel Westphal, clarinette. Au programme: Wolfgang-Amadeus Mozart (Concerto pour clarinette et orchestre) et Antonin Dvorak (Suite symphonique). ■

M. B.

## Vitrine littéraire

### Chômage

"Chômage Qui-Que-Quoi Comment", de Doris Gorgé. Edité par l'Association Atelier vivant, Genève, 2000.

Auteur du "Guide des droits et devoirs des chômeurs - d'après la loi fédérale et la loi cantonale genevoise" (Genève, 1997, Editions IES), la Lancéenne Doris Gorgé signe un nouvel ouvrage sur le thème du chômage. Licenciée ès sciences politiques, enseignante à l'Institut d'Etudes sociales de Genève, écrivain public, responsable d'une permanence-chômage à Carouge et Présidente du Trialogue, réseau de solidarité entre retraités, chômeurs et professionnels (association reconnue d'utilité publique), Doris Gorgé exprime mieux que personne les blessures de toutes ces personnes qui viennent la voir: «Et maintenant imaginez-vous au marché aux puces. J'y vends des miroirs, des miroirs de toutes sortes (...). Ils se vendent au rabais! Car la plupart de ces miroirs que je vous propose, que j'expose, ont perdu de leur valeur marchande. Eh oui! ils sont presque tous

fêlés. Fêlés, ils l'ont été dans le chaos du chômage, par un licenciement, par une dérive, par un mal ou peut-être un désespoir qui font qu'ils semblent être devenus inutiles». Page après page, l'auteur nous raconte le destin d'individus issus de tous les milieux sociaux, d'origine et de confession différentes, mais ayant tous en commun le mot "chômeur" incrusté sur leur peau, écrit sur leur front en lettres indélébiles, avec le cortège de honte et de désespoir qui l'accompagne. L'avis de la rédaction: il se dégage beaucoup de sensibilité de cet ouvrage, une grande humanité comme on n'en rencontre que très rarement dans notre société. Chapeau Madame Gorgé! ■

Pour obtenir cet ouvrage, contactez "Le Trialogue", tél. 340 64 80 ou l'Association "Atelier vivant" au 079/216 95 46 et 734 83 06. Les bénéfices de la vente de ce livre seront versés au Trialogue.

### Gastronomie

"Les Fumets du Terroir genevois", de Jean Lamotte. Collection "Genève gourmande", Ed. Slatkine, Genève, 2000.



La collection "Genève gourmande" des Editions Slatkine vient de s'enrichir d'un deuxième ouvrage écrit par Jean Lamotte, chroniqueur gastronomique bien connu du public genevois. Après "De la vigne et des vins genevois" paru en 1999, voici "Les Fumets du Terroir genevois"... de quoi vous mettre l'eau à la bouche! Le propos

de l'auteur est didactique plutôt que purement compilateur. C'est à dire que tous deux sont des ouvrages fouillés sur les vins et la gastronomie genevois, et non de simples répertoires des bonnes caves et des meilleures tables de notre canton. Au menu de ce 2<sup>ème</sup> ouvrage de Jean Lamotte: des repères historiques sur la gastronomie de notre région, d'anciennes recettes genevoises et de nouvelles propositions de recettes présentées par les plus grands cuisiniers genevois. Un plus: l'auteur recommande pour chaque recette le vin genevois qui l'accompagne le mieux... Un régal! ■

### Littérature enfantine

"Les trois vœux de Barbara", de Franz Hohler et Rotraut Susanne Berner. Ed. La Joie de Lire, Genève, 2000. Prix de vente: 21,50 frs.



Née de l'imagination du chansonnier et écrivain Franz Hohler et de l'illustratrice Rotraut Susanne Berner, cette jolie

histoire nous rappelle combien il est difficile de s'accepter tel qu'on est et ceci depuis le plus jeune âge. Ainsi Barbara ne se trouve pas belle ni intelligente et a de la peine à s'intégrer parmi ses petits camarades. Heureusement, son chemin va croiser celui d'une gentille fée qui lui permet de formuler trois vœux. Des vœux qui changeront la vie de Barbara, même s'ils paraissent quelque peu surprenants à prime abord. ■

K. Lorenzini

## Retour de "La Tête à l'envers"

Suite au succès rencontré en mai dernier, le Centre Marignac reprogramme le vendredi 27 octobre et du mardi 31 octobre au vendredi 3 novembre à 20h.30 "La Tête à l'envers", la première création de Stéphane Thiébaud et Christian Savary par la Troupe Jeux d'rôles. Il s'agit de permettre à

tous ceux qui ont raté l'événement de venir rire pendant deux heures: c'est l'histoire simple des lendemains d'une nuit de fête... celle que l'on fait pour "enterrer sa vie de garçon"... Centre Marignac, Salle La Plage, 28 ave Eugène-Lance, Grand-Lancy. ■

## Exposition de reliure à l'Atelier Le Songe de Poliphile

L'Atelier "Le Songe de Poliphile" au Petit-Lancy convie la population lancéenne à une exposition de reliure qui aura lieu du 19 au 21 octobre 2000. A cette occasion, vous pourrez découvrir les dernières créations d'Anne-Marie Dey, relieuse d'art lancéenne de grand talent.

A la fois douce et volontaire, cette artisanne vous séduit tout de suite par sa spontanéité, sa sympathie et sa modestie. Tout en exposant en Suisse, en Belgique, en France, en Italie, aux Pays-Bas et au Canada, elle a toujours gardé grand ouvertes les portes de son atelier à tout un chacun et elle a même reçu la visite d'élèves lancéens venus découvrir les secrets de la reliure. C'est cette convivialité, cette chaleur qu'elle met à accueillir ses visiteurs qu'on apprécie chez Anne-Marie Dey. Depuis douze ans, elle explore toutes les facettes d'un métier qu'elle adore et qu'elle exerce avec passion. Sa

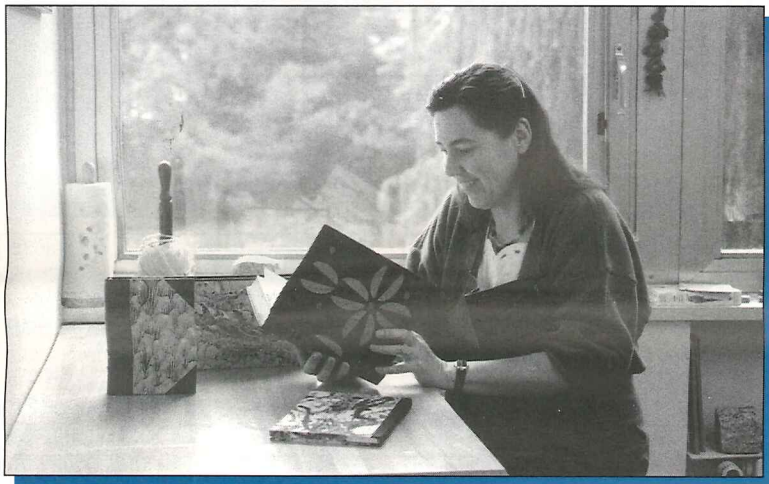
créativité n'a pas de limites et dans son atelier, elle pratique la reliure standard ou la reliure d'art, mais aussi elle produit des papiers décorés (à la colle, marbrés à la cuve et marbrure sur tranche). L'atelier d'Anne-Marie Dey se compose de deux pièces équipées de tous les outils propres au métier, mais aussi d'une salle d'exposition et de lecture où l'on peut admirer quelques morceaux de choix de reliures ou feuilleter tranquillement des ouvrages et revues consacrés à l'art et au métier de la reliure.

### Renseignements utiles sur l'exposition

**Quand?** Le jeudi 19 octobre et vendredi 20 octobre de 15h.00 à 19h.00 et le samedi 21 octobre de 14h.00 à 18h.00.

**Où?** Atelier "Le Songe de Poliphile", rte du Pont-Butin 70, Petit-Lancy. Tél/fax 793 12 20.

K. Lorenzini



## Tourisme en Suisse

Faire du tourisme en Suisse? Pourquoi pas? En tous cas, si telle est votre intention, vous trouverez une foule d'idées intéressantes dans les nouvelles brochures publiées par Suisse Tourisme que vous pouvez obtenir

gratuitement en téléphonant au 00800 100 200 30 (numéro gratuit). Vous pouvez également consulter le site de Suisse Tourisme: [www.MySwitzerland.com](http://www.MySwitzerland.com).

K. L.

## Cours de Bharatanatyam, danse sacrée indienne



Depuis le 9 septembre, les Lancéens peuvent profiter de l'enseignement de Bharatanatyam dispensé par Aparna Raghavan, professeur de danse sacrée indienne originaire de

Madras où elle s'est formée dès l'âge de six ans à l'Ecole Bharatakalanjali. Aujourd'hui établie au Petit-Lancy, elle donne des cours à l'école de danse "Dancing Time".

Le Bharatanatyam est la plus importante des danses classiques de l'Inde par ses liens sacrés et Aparna Raghavan l'une de ses plus prestigieuses ambassadrices: «D'une technique rigoureuse, le Bharatanatyam se pratiquait à l'origine dans les temples par les "dévadasis" ou vestales. A la suite d'une dégénérescence de ces rites, le Bharatanatyam déclina. Mais il est l'objet d'une renaissance depuis plusieurs décennies et, dès lors, n'est plus réservé au culte. En Inde, la danse a une signification spirituelle et sociale. Elle établit un lien entre le sens et l'esprit. Le mouvement des pieds est compliqué. Il varie pour s'adapter à celui des mains. Le Bharatanatyam comprend des poses et des gestes gracieux, le danseur exprime ses idées en une pantomime s'achevant par un motif de l'amour chez les dieux» ("En savoir plus", 6 octobre 1994).

**Pour plus d'informations, Dancing Time Studio, ch. Fief-de-Chapitre 9A, Petit-Lancy. Tél. 792 15 50.**

K. Lorenzini

## StoeckLivres Bouquinerie

La Bouquinerie StoeckLivres, c'est 3 niveaux de livres au cœur du Grand-Lancy. Vous y trouverez notamment deux ouvrages parus dans les colonnes de notre journal, à savoir "Le Clos du Poupa" (décembre 1999) et "Le Chien, un loup civilisé" (juin 2000).

### Adresse:

52, route du Grand-Lancy (Grand-Lancy), en face de la Mairie. Bus n°4, parkings à proximité. Tél. 079/625 03 51, fax 794 19 51 et répondeur 794 33 50.

K. L.



## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

### Expo BD

*Bandes dessinées, Villa Bernasconi, avec la collaboration de Papiers Gras*

### Comix now! Zurich-Genève

Du mercredi 13 septembre au samedi 14 octobre, ouverture du mercredi au dimanche de 15h.00 à 18h.00. Réalisée dans le cadre d'un échange d'artistes entre Zürich et Genève, l'exposition présente un panorama des forces vives de la bande dessinée aujourd'hui à Zurich. Une dizaine d'artistes des plus représentatifs de la création actuelle exposent à la Villa Bernasconi et à la Galerie Papiers Gras: M. S. Bastian, Christian Farnier, Andreas Gefé, Claudius Gentinetta, Lionel Keller, Manu Krebs



pour le groupe Silex, Yves Nussbaum, Thomas Ott et Anna Sommer.

### Music performance

Pour corser le tout, un spectacle musical intitulé *Horreur picture*

*show* sera joué sur le lieu de l'exposition les jeudi 5, vendredi 6 et samedi 7 octobre à 20h.30 à la Villa Bernasconi. Comme son nom l'indique, cette création originale signée Pierre la Police, dessinateur parisien, associé à deux musiciens genevois, Alain Croubalian et Bernard Trontin, prend son inspiration dans la musique de film d'horreur. Grand frisson assuré...

Entrée Fr. 12.-

Informations et réservations au Service culturel de la Ville de Lancy, tél. 706 15 33 /34.

### Stage enfants

*Voyage en Chine, stage de dessin et peinture pour enfants*

Du lundi 16 au vendredi 20 octobre, de 14h.00 à 17h.00.

Jie Qiu, artiste chinois établi à Genève, invite les enfants à un Voyage en Chine par le biais des arts plastiques: dessin d'observation, peinture acrylique et aquarelles inspirés librement de la peinture chinoise traditionnelle seront les moyens d'expression.

De 7 ans à 10 ans. Coût: Fr. 50.- par participant pour la semaine.

Inscriptions et renseignements au Service culturel, tél. 706 15 33.

*Villa Bernasconi, 8 route du Grand-Lancy, Grand-Lancy.*



Café-Restaurant

## AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalote
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy  
fermé le dimanche

# margot

Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 17 places

**VOYAGES MARGOT S.A.**  
Avenue Eugène Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33



## CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA

Pâtes fraîches Gambas à gogo 32.-

Cuisine chaude jusqu'à 22h.30 Risotto a la forma 20.-



**L'OCÉANO**

GRANDE TERRASSE

21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers

## Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations



## TACCHINI HAUFFAGE

Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

## PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en CHF, en \$ et en €

Toujours avec vous



G. Vorlet, Agent général ☎ 716 15 30  
**PHENIX ASSURANCES**  
Groupe international en Suisse dès 1819

## LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie



Importation: caviar, safran, pistaches  
Fermé samedi - Ouvert dimanche  
07h.00 - 21h.00

K. Ranjbar Tél/Fax 022 / 792 55 44  
6, ch. du Repos 1213 Petit-Lancy

## E. BLANCO

### ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débaras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

9, rue Boissonnas 1227 Acacias Bureau: 022 / 343 66 07  
Fax: 022 / 343 51 07

## Boulangerie-Pâtisserie Confiserie

## A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
Ouvert le dimanche

## Teinturerie

du Grand-Lancy  
Jahija  
Travail soigné

6a, ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 82 12

PERMANENCE  
POMPES FUNÈRES

## GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY  
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES  
**342 30 60**  
et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE  
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie  
agencement

**éric & didier**  
maurer

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 794 50 70  
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72



## ASSOCIÉS SUCCESEURS DES ATELIERS CASAÏ SA

Charpente - Maison ossature bois - Couverture  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13  
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24




## Pharmacie des Communes-Réunies

Ariel KERCHENBAUM


Homéopathie • Produits naturels  
Articles pour enfants  
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy  
Téléphone: 794 05 11 Fax: 794 11 90

# Star-Motas



## TEO'S 125 cm<sup>3</sup>




Venez l'essayer - Leasing 0%

37, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022/792 64 88


ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM  
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG



## JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉCOM  
INTERCOM  
CÂBLAGE INFORMATIQUE  
TÉLÉMATIQUE  
AUTOMATISATION DE PORTES  
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy Fax (022) 879 55 54  
1213 Petit-Lancy/GÉ Tél. (022) 879 55 55



## Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

PERDEZ DU POIDS

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE  
Conseillère en nutrition  
Esthéticienne  
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"  
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52



## GD Fleurs

Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 25 48  
Fax 022/794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT DE FLEURS COUPÉES, LOCATION DE PLANTES AMÉNAGEMENT ESPACES VERTS POUR BUREAUX, PRIVÉ, FOURNITURE DE PLANTES VERTES ET FLEURIES POUR JARDINS, BALCONS, ETC.

DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE 6 JOURS / 7  
7h.30-12h.15 13h.30-18h.45. SAMEDI FERMETURE 17h.

## Intérêts du Petit-Lancy

### La sortie-surprise des Aînés du Petit-Lancy vue par une participante

Le joli mois de mai est un capricieux et on ne sait jamais quel temps il va nous offrir d'un jour à l'autre. Ce 25 du mois n'avait rien d'encourageant au départ: ciel gris clair, soleil absent, deci-delà deux trois fines gouttes égarées, mais tous les Aînés étaient au rendez-vous, souvent en tenue légère, et bien décidés à jouir pleinement d'une belle journée. Et tous nous avons eu raison: les quelques parapluies pliants dissimulés au fond des sacs n'ont pas servi. Et les occasions de rire n'ont pas manqué, comme je vais vous le raconter.

Peu après notre départ, ayant passé "sans encombre", nos tunnels habituels et celui du Vuache brillamment éclairés, nous voilà en France voisine, dans cet autre monde incomparable de beauté où l'immense intelligence et le travail des hommes ont créé ces ponts gigantesques et cette route superbe et rapide qui sillonne en tous sens l'extraordinaire paysage si près de nos frontières.

Impressionnant aussi le survol de Bellegarde sur un pont si haut qu'on se croirait en avion.

Nous prenons notre habituel café-croissant dans un restaurant de Labalme sur Cerdon, d'où nous repartons pour l'endroit combien important mais toujours ignoré où

nous sera servi le repas de midi. Le hasard a voulu que j'ai pris place dans le 1<sup>er</sup> de nos 3 immenses nouveaux autocars, celui-là même où le dynamique Président des Intérêts du Petit-Lancy, Monsieur Robert Grodwohl, est venu s'installer à côté du chauffeur avant le départ. En cours



de route, il essaye de nous faire deviner le nom de l'endroit où nous allons, mais sans succès, car c'est un nom peu connu.

Nous n'en sommes plus très loin, le ciel s'est éclairci et nous aurons le temps de faire une petite promenade avant le repas. Mais que se passe-t-il? Notre car et ses suivants font un bout de route, puis rebrousse che-

min. Ils s'engagent sur un autre trajet: même retour! Ça ne fait rien: nous sommes en terrain plat et il n'y a aucun trafic. Mais notre chauffeur commence à discuter nerveusement par téléphone avec ses deux acolytes, tout en multipliant les "aller-retour" sur les moindres petites routes de la région, désertes à ces heures. Dans le car, on commence à rire doucement, par égard pour le chauffeur, mais la situation étant ce qu'elle est, notre

incorrigible pince sans rire de président en rajoute, et alors on ose rire franchement. Comme chacun sait, notre très estimé président adore plaisanter d'une irrésistible voix douce, et dans le car tout le monde s'amuse sauf bien entendu notre malheureux chauffeur.

Mais les meilleurs moments ont une fin. Quelqu'un a enfin l'idée de télé-

phoner au restaurant "La Jonquillère", les Bordes, à Tossiat, dont le patron arrive rapidement en voiture pour nous conduire chez lui.

A peine descendus des cars, nous sommes conviés à une fabuleuse dégustation sur la galerie extérieure du restaurant où nous avons un large aperçu de tout ce qu'on pouvait boire et y manger, même de la viande d'autruche.

Ensuite notre repas a été un vrai festin, abondant et d'une grande finesse. Auparavant, dans le car, notre président déchaîné nous avait annoncé à sa façon le menu en insistant perfidement sur l'entrée: des limaces aux légumes! En fait, c'était des boulettes d'escargots, cuisinés avec art, un délice.

Plus tard, dans l'après-midi, nous avons été invités à une dégustation de vins fins pendant qu'on nous expliquait tous les détails de leur fabrication. Il m'a semblé que c'étaient les mêmes boissons dont on nous avait régalez à "La Jonquillère" et la buveuse de thé que je suis ne se sentait pas très solide sur ses jambes en retournant au car.

Après cela, direction Genève par les mêmes paysages splendides, dans un car désormais silencieux, car, après tant de bonne chair et de bons vins, on pouvait se détendre et même fermer les yeux.

Ç'avait été une Sortie des Aînés pas tout à fait comme les autres. Sans soleil? Et pourquoi pas, puisqu'on était heureux!

L. Marcet

## Au Fils d'Indra



Depuis bientôt 25 ans, notre association "Au Fils d'Indra", créée à Lancy, est venue en aide aux femmes des bidonvilles de Madras. Les broderies par appliques réalisées par ces femmes dans l'atelier d'Asha Nivas ont été exposées et vendues en Suisse. Progressivement, l'atelier est devenu autonome, aussi nous avons décidé d'arrêter nos expositions-ventes en Suisse. Une centaine de broderies de notre stock sont encore disponibles et vous sont proposées à prix réduits. Vous qui aviez apprécié la beauté et la qualité de ces toiles, profitez de cette dernière occasion pour vous offrir, ou offrir à vos amis, une broderie. Pour plus de renseignements, obtenir la liste des toiles dis-

ponibles, ou convenir d'un rendez-vous, n'hésitez pas, appelez Raymond Cuenot au tél. 793 28 07 ou

Gabrielle et Henri Pervanger au tél. 794 42 23. D'avance nous vous remercions de votre soutien.



## Bourse aux Vêtements Grande vente d'Hiver

Les 6 et 7 octobre 2000 à l'Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40, Grand-Lancy. Natel: 079. 612 10 34

### Horaires

Vendredi: réception des articles de 15 à 20 heures. Ne pas stationner dans le préau le vendredi!

Samedi: vente de 9h.00 à 14h.00. Retrait et remboursement de 16h.00 à 17h.00.

### Articles

Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, chaussures de ski, skis, bâtons, patins, luges, jouets, etc.

Egalement poussettes et poussepousse.

### Règlement

Les articles doivent être propres et

en bon état. Finance d'inscription: Fr. 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite Fr. 1.- par tranche de dix articles supplémentaires. Finance non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

### Important

Les objets non réclamés jusqu'à 17h.00 seront donnés d'office et sans exception à une œuvre. Munissez-vous de monnaie! Les chèques ne sont pas acceptés. Venez nombreux!

M. D.

## VITRERIE DONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences

G. Ricci & Fils

36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX

022/792.44.92

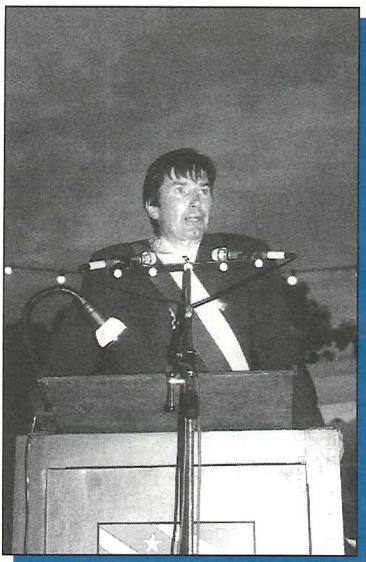


## Fête du 1<sup>er</sup> août 2000 au Petit-Lancy

Cette année, le 1<sup>er</sup> Août s'est déroulé au Petit-Lancy sous un soleil radieux et avec une température plus qu'agréable. Les Lancéens se sont déplacés nombreux sur l'emplacement de la fête qui s'est animé dès 18h.00 avec le groupe instrumental "Les Joyeux retraités". C'est une Musique de Lancy en tenue estivale qui a pris la relève (photo), pendant que la population dégustait la toujours délicieuse soupe de notre ami René Gumy, ainsi que les mets de circonstance, à savoir les saucisses-frites préparés par les Sauveteurs axillaires et la raclette proposée par la Protection civile. Lors de la cérémonie officielle, les autorités lancéennes ont présidé au lever du drapeau par la police municipale, en présence du corps de sapeurs-pompier volontaires de notre commune (photo). Après la prière patriotique, le Président des Intérêts du Petit-Lancy, M. Robert Grodwohl, qu'on peut féliciter pour l'excellente organisation de la manifestation, adressa quelques mots de bienvenue à l'assemblée au nom de son association. Puis après la lecture du Pacte de 1291 et le chant de l'assemblée "Ô monts indépendants", le Maire de Lancy, M. Pascal Chobaz (photo) prit la parole pour délivrer le message des Autorités (voir ci-dessous). La soirée se conclut par le cortège des lampions, le feu de joie et les feux d'artifices qui fascinèrent le public, toutes générations confondues. Le Bal populaire animé par l'Orchestre Toni Ferri mit un point final aux festivités.

K. L.

### Discours du Maire de Lancy



«(...) Bienvenue ici, dans le préau de cette école primaire du Petit-Lancy, où nous sommes réunis pour fêter ensemble le 1<sup>er</sup> août, notre fête nationale, mais aussi pour nous retrouver entre parents, entre amis, entre voisins ou membres de la même association ou société.

Au nom des Autorités municipales de la Ville de Lancy, de mes collègues du Conseil administratif, Marco Föllmi et Walter Spinucci, du Président du Conseil municipal, François Baertschi, des nombreux Conseillers municipaux présents et de votre administration communale, emmenée par Mme Odile de Garrini, Secrétaire générale, il me

revient le plaisir de vous accueillir et de vous remercier d'avoir répondu à l'invitation de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.

J'en profite pour remercier cette Association, son président M. Robert Grodwohl et son comité, mais aussi les Pompiers, les Sauveteurs auxiliaires, la Protection civile, les Samaritains, la Musique de Lancy, l'équipe de la voirie et quelques membres de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, qui prêtent tous gracieusement et efficacement leur concours à l'organisation de cette manifestation.

Un discours du 1<sup>er</sup> Août, c'est souvent l'occasion d'un retour sur le passé, mais ça peut aussi être un essai de prospective, un regard sur l'avenir.

Aujourd'hui, on dit que le monde change. Mais l'histoire nous enseigne que, depuis la Préhistoire ou l'Antiquité, le monde a vécu de profondes mutations, d'importantes révolutions, comme par exemple l'invention de la roue ou la révolution industrielle. Mais ce qui caractérise le changement actuel, c'est sa rapidité. Ce qui précédemment s'opérait en plusieurs milliers d'années, puis plusieurs siècles et de nombreuses décennies, se réalise aujourd'hui en quelques mois, parfois moins encore.

Le danger de cette rapidité, c'est de laisser sur la bordure du changement de nombreuses femmes et hommes, incapables de suivre ou d'assimiler aussi rapidement un tel changement.

En effet, le siècle qui s'achève a vu naître de nombreuses inventions ou découvertes qui ont eu - et ont encore - sur notre vie quotidienne, une très large influence. Il n'est qu'à penser à l'automobile, l'avion, le téléphone, l'ordinateur, la puce électronique et j'en passe.

Dans le monde du travail, de la santé, des loisirs, qu'y-a-t-il de comparable entre le début et la fin du siècle? Peu de choses en vérité! Face à cela, l'homme et la femme n'ont - dans leur essence - que peu changé, d'où les difficultés d'adaptation que j'ai mentionnées plus haut.

Par ailleurs, notre système politique suisse ne s'est que peu modifié: le fédéralisme (Confédération - Cantons - Communes) et les droits populaires (initiative - référendum - pétition) sont toujours les moteurs du système.

C'est dire que tant l'homme et la femme que le système politique pourraient paraître parfois dépassés par l'évolution de la société, particulièrement de l'économie.

C'est le lieu de rappeler que - l'histoire de ce siècle nous l'a démontré - le progrès économique n'est pas synonyme automatiquement de progrès pour tous et que, face aux aspirations des habitants de ce pays à plus de liberté individuelle, plus d'autonomie, plus d'épanouissement, à vos désirs, Messieurs, Mesdames, de davantage de sécurités individuelles et collectives, le rôle de l'Etat est et demeure fondamental. Certes, comme la société, l'Etat est appelé à évoluer, à se transformer, mais la puissance publique doit impérativement dans certains secteurs comme la santé, le logement, l'éduca-

tion, la sécurité civile et la sécurité sociale, rester la responsable ou la garante de services qui ne soient pas soumis aux règles du marché pour garantir leur accessibilité à tous.

Et puis, à l'heure de la communication

prochain et visant à limiter la population étrangère de ce pays à 18% constitue un exemple de ces réponses perverses, qu'il convient de rejeter.

Une solution plus intéressante consiste sans nul doute à remettre l'ouvrage



électronique, il y a lieu de relever que, paradoxalement, les problèmes principaux que nous décelons ici, à Lancy, au niveau communal, sont souvent justement des problèmes de communication. Difficultés de communication entre voisins, entre générations, entre

sur le métier, à se remettre en question comme autorité, à rechercher des nouvelles formes de dialogue entre citoyennes et citoyens, entre autorités et habitants.

Alors, saisissons l'occasion de cette Fête Nationale, de votre Fête Nationa-



Lecture du Pacte par Mademoiselle Dilonardo, élève de Lancy.

population et autorités.

Comment y remédier? Méfions-nous sur ce point des solutions toutes faites! Les "y a qu'à" présentent très souvent davantage de dangers qu'ils n'apportent réellement de solutions. A cet égard, l'initiative sur laquelle nous serons appelés à voter en septembre

le à tous, pour en faire un moment de rencontre, un moment d'échange, un moment de dialogue.

L'alchimiste et médecin suisse Paracelse, qui a vécu au XVI<sup>ème</sup> siècle, a dit: *Ne sois pas un autre si tu peux être toi-même* (...).

Pascal Chobaz, Maire





## Kermesse de Saint-Marc

La traditionnelle Kermesse de St-Marc sera cette année l'occasion de marquer les 30 ans de la construction de notre église.

Nous devons beaucoup aux personnes qui décidèrent sous la houlette de l'abbé Almeras de mener à bien cette ambitieuse entreprise. Citons MM. Jérôme de Weck, Claude Fol, Roger Bosson et François Schneeberger.

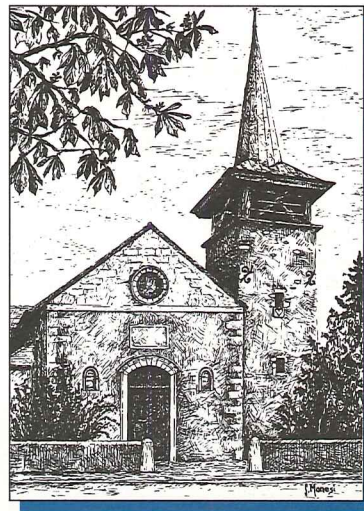
Bien sûr, en tant qu'objet, le bâtiment a besoin d'être chouchouté: la restauration de la "face nord" a été menée à bien l'an dernier et déjà il faut penser au chauffage défaillant. Nous sommes fiers de maintenir en parfait état de fonctionnement ce lieu

regroupant les membres de la paroisse pour de nombreuses réunions. Nous remercions les personnes qui, par leur aide, nous permettent de réaliser ces travaux.

Quant à la fête, elle aura lieu, sous tente chauffée, les 29 - 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre, comme à l'accoutumé, sur le pré de notre église Saint-Marc. Faisons ensemble un bout de chemin: sous la tente nous serons réunis. Paroissiens, amis, voisins, venez nombreux partager ce temps de fête. Votre participation sera la meilleure récompense de tous ceux qui l'ont préparée.

Pour le Comité de kermesse,  
Jacques Bouillot

## Kermesse catholique-chrétienne



Le samedi 7 octobre se déroulera, à la Salle communale du Petit-Lancy, notre kermesse annuelle. La fête commencera à 11h.00 avec l'ouverture de nombreux stands: frites et légumes, brocante, artisanat, produits régionaux, jouets, pâtisseries, etc. A midi, vous pourrez manger une raclette. L'après-midi des animations vous distrairont: jeux pour enfants, margoton, spectacle. Le repas du soir se composera du jambon à l'os, gratin dauphinois ou assiette froide. Après le repas, l'union instrumentale la Plaine-Dardagny-Russin nous accompagnera au rythme du Jazz. La soirée se terminera par le tirage de notre tombola spéciale.

Pour la Paroisse de Lancy,  
Jean-Claude Del Perugia

## Chouette, je vais au cathé! Tu viens avec moi?

Les paroisses protestantes du Grand-Lancy et de Lancy-Sud invitent les enfants de 3, 4, 5 et 6<sup>ème</sup> primaires à l'enseignement religieux préparé par une équipe sympa de 2 catéchètes et le pasteur Etienne Jeanneret.

L'année de cathé est ponctuée par quelques événements bien sympathiques: la fête de Noël des enfants, 1 à 2 cultes tous âges et un camp de Pâques (du 17 au 21 avril 2001).

Les rencontres ont lieu à la maison de paroisse du Grand-Lancy, tous les 15 jours, le mardi de 11h.45 à 13h.15.

Les enfants apportent leur pique-nique, sauf les mois d'hiver où un repas chaud, préparé par les parents, leur est servi. Nous demandons une participation de fr. 25.- pour le matériel, ainsi qu'une contribution aux frais de repas. Nous recherchons toujours des parents disponibles pour préparer les repas, moment convivial du cathé. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements au tél. 794 70 80.

Pour la Communauté protestante de Lancy-Sud, la secrétaire,  
Marianne Perriraz

## Bienvenue à la kermesse de la Sainte-Famille

Avec le prochain retour de l'automne, la paroisse catholique de la Sainte-Famille organise à nouveau sa traditionnelle kermesse dans les locaux de l'école Grand-Lancy en Sauvy. En effet, nous voulons offrir à tous les habitants de Lancy Sud, du Grand-Lancy, les amis d'ici et d'ailleurs l'occasion de se retrouver dans la joie et l'amitié et de partager d'agréables moments de convivialité et d'échanges. Une manifestation de cette envergure permet avant tout le contact, manière directe, simple et agréable de se faire connaître, de nouer le dialogue, de fraterniser et d'approfondir une rencontre. Oui, cette fête sera belle et réussie dans la mesure où chacun et chacune, du plus jeune au plus âgé, aura pu y trouver sa place, aura pu en retirer quelques instants de souvenirs heureux et joyeux! Alors, ouvrons nos yeux sur autrui, sachons accueillir l'autre, l'inviter à cette fête qui se veut rassemblement de croyants désireux tout simplement de partager un moment privilégié de rencontre!

### Programme de la fête

La fête débutera vendredi 29 septembre à 18 heures. Elle continuera samedi 30 septembre dès 11 heures et jusque tard dans la soirée pour

reprendre dimanche matin 1<sup>er</sup> octobre dès 11 heures également. La clôture est prévue ce même jour à 18 heures. On pourra se restaurer, boire, acheter des billets de tombola, flâner entre les différents stands, applaudir des productions diverses.

A noter spécialement le bal du vendredi soir 29 septembre avec l'excellent orchestre "Arpège" et la tenue d'un grand margoton, ainsi que le repas communautaire du dimanche le 1<sup>er</sup> octobre à 12h.30 au cours duquel nous prendrons officiellement congé de M. l'abbé Fernand Emonet et de sœur Emmanuelle Donzallaz et accueillerons un nouvel auxiliaire, prêtre, en la personne de M. l'abbé André Colliard.

Pour les jeunes, course cycliste samedi après-midi et tours en poneys. Habitants de Lancy et d'ailleurs, nous nous réjouissons de vous accueillir à notre fête paroissiale et vous souhaitons d'ores et déjà la plus cordiale des bienvenues!

Alors rendez-vous les vendredi 29, samedi 30 septembre et dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2000 à l'Ecole du Grand-Lancy en Sauvy, avenue du Curé-Baud.

Pour le comité d'organisation  
Albert Baumgartner

## Recherche de témoignages

Nous cherchons, pour nous aider dans une réflexion au sujet des assurances sociales, des témoignages sur l'introduction de l'AVS en Suisse.

Vous souvenez-vous:

- Comment la vieillesse se passait-elle avant l'AVS?
- Comment avez-vous vécu la période précédant le scrutin de 1947 sur l'AVS et le vote lui-même?
- Quelle était votre opinion et celle de votre entourage sur l'AVS?

Racontez-nous vos souvenirs:

- Quel âge aviez-vous?
- Quel était votre métier?

• Et vos parents?

Nous garantissons une discrétion totale, vos témoignages ne seront employés qu'anonymement. Ecrivez-nous, faxez-nous vos souvenirs et réflexions, ou laissez un message sur le répondeur: nous vous contacterons pour vous rencontrer. Merci beaucoup de votre aimable aide.

Eglise protestante de Genève, Ministère Evangile et Travail, 16 rue Baulacre, 1202 Genève. Tél., répondeur et fax: 734 32 38.

Pour l'équipe d'animation  
Pierre Herold, Pasteur.

## A la découverte de MondialContact

### MondialContact souhaite contribuer à

- faciliter l'insertion des personnes d'origine étrangère
- favoriser leur devenir de citoyen actif
- identifier et promouvoir les atouts, les ressources, les blocages liés aux migrations, au multiculturalisme genevois
- véhiculer d'autres images de "l'Étranger"
- permettre aux "Suisseuses" de mieux comprendre et mieux vivre la diversité

genevoise

- réfléchir sur la citoyenneté en milieu multiculturel
- favoriser concrètement la communication interculturelle.

### MondialContact a pour valeurs

- faire de ses origines, de son parcours migratoire, de son parcours de vie un atout pour soi et la Cité
- être et devenir acteur de sa vie de "migrant"
- une citoyenneté consciente, active et participative pour Tous, quelque soit son origine!

### MondialContact, c'est deux espaces de rencontre et de dialogue

9a rue de Vermont (accès par le 9a rue Chandieu), ouvert tous les jours de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 18h.00 sur rendez-vous.

### Activités:

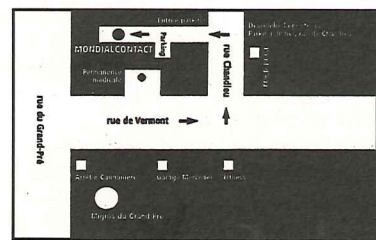
- coordination, gestion, organisation.
- Rendez-vous individuels
- Services
- Lieu de travail de l'essentiel de l'équipe.

### Kultura, Maison des Cultures et de la Citoyenneté

39, rue de St-Jean, bus n° 7, arrêt Miléant.

### Activités:

- Les activités des Associations utilisatrices des espaces de Kultura
- L'essentiel des cours
- Les Soirées Charte Citoyenne
- Permanence Info Genève
- Les Civic'Cafés et les Culture'Cafés
- Les Assemblées interassociatives
- Les manifestations.



## Caroline fête son chemin

Le samedi 16 septembre 2000 sera placé sous le signe de la fête. En effet, ce jour-là, le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, la maison Tacchini, les associations de commerçants et les habitants de Lancy ont le grand plaisir de vous convier à notre fête de quartier qui se tiendra au chemin de la Caroline. Voir le programme de cette belle journée ci-dessous.

En outre, plus de 25 stands seront installés sur le chemin de la Caroline, d'où les véhicules auront disparu! Tout au long de cette journée, plusieurs stands de divers pays satisferont les petites et les grandes faims. Soyez très nombreux à faire la fête avec nous!

### Mesures de restriction de circulation et de stationnement

Le chemin de la Caroline sera fermé au trafic, depuis la rue des Bossons et jusqu'au chemin de la Pralée, ceci depuis le vendredi 15 septembre 2000 en début de matinée (montage de la tente à la hauteur du chemin du

Pré-Quillet) et jusqu'au dimanche 17 septembre 2000.

Comme parkings de substitution, nous vous proposons les solutions suivantes:

- 1) depuis le samedi 16 septembre 2000 à 08h.00: parking du Cycle d'Orientation des Grandes-Communes, sis ch. Gérard-de-Ternier.
- 2) depuis le samedi 16 septembre 2000 à 08h.00: parking de l'ancienne banque populaire suisse, sis avenue des Morgines, face à l'école des Morgines.
- 3) depuis le samedi 16 septembre 2000 à 18h.00, parking de la Migros Lancy-Centre, rue des Bossons 78, 1<sup>er</sup> sous-sol et 2<sup>ème</sup> sous-sol, uniquement les places de la Migros. Ce parking restera exceptionnellement ouvert tout le week-end.

Il est bien évident que tous ces parkings sont gratuits. Ils devront être libérés pour le lundi 18 septembre 2000 à 07h.00.

J.-P.

### Voici le programme de cette belle journée!

- 11h. 30 Défilé des enfants de l'école des Morgines, accompagnés par la musique de Lancy
- 12h. 00 Discours des Autorités de la Ville de Lancy, apéritif offert à la population
- 14h. 00 ANIMATIONS DE L'APRES-MIDI démonstrations d'arts martiaux, maquillage, football de rue, clown, poneys, jeux, gymkhana, stand des pompiers de Lancy, goûter.
- 16h. 30 karaoké
- 17h. 00 contes pour les enfants
- 18h. 30 démonstrations de break, salsa, merengue.
- 20h. 15 musique Rock, groupe FLAN'S
- 22h. 00 musique Latino, groupe Ambos Mundos jusqu'à 01h.00.

## Les 20 ans du Poste de gendarmerie d'Onex

Le Poste de gendarmerie d'Onex qui, rappelons-le, couvre un secteur comprenant Lancy, Onex, Plan-les-Ouates, Bernex, Confignon, Bardonnex, Perly, Soral, Laconnex, Avusy, Chancy, Avully, Cartigny et Aire-la-Ville fête les 22 et 23 septembre prochains ses 20 ans d'existence. Pour marquer le coup, une animation autour du thème de la "ville/campagne" sera organisée avec, entre autres, une présentation d'animaux de la ferme, démonstration de traite de vaches et tonte de moutons, fabrication par les vigneron-encaveurs de moût, mets typiques et agneaux grillés à la broche. Ce sera également l'occasion de faire connaissance avec les différentes unités de police (gendarmerie, agents de sécurité municipaux, garde-frontières et des tout nouveaux gardes de l'environnement), de leurs missions et uniformes. Le vendredi 22 septembre, la

rue des Bossons sera fermée à la circulation et le parking sera gratuit. L'ensemble des bénéfices de cette fête sera versée aux associations des Schtroumpfs et Aigues-Vertes.

### Animations pour les jeunes

Le samedi 23 septembre, la Salle communale d'Onex sera mise à disposition des jeunes avec, durant l'après-midi, différentes activités: ateliers de break-dance, de graphs, de "mix" et d'écriture de chansons, ainsi qu'un défilé de mode et des productions de jeunes sur la scène. Dès 22h.00, une disco techno mettra un point final aux festivités qui s'achèveront à 2h.00 du matin.

### Renseignements utiles

Quand? Vendredi 22 septembre de 16h.00 à 20h.00 et samedi 23 septembre dès 9h.00.

Où? Rue des Bossons, à hauteur du Poste de gendarmerie d'Onex.

S. Lorenzini

## Pour les vendanges, le CAD vous invite à un thé dansant

### Fêtons les vendanges!

Tous les retraités, jeunes et moins jeunes, seuls ou accompagnés, venez danser avec l'orchestre J. P. Lorenzi le 3 octobre prochain!

Cet après-midi dansant promet d'être chaud, toutes les danses seront proposées, et même une animation surprise avec des lots à gagner!

Sur place: Pâtisseries et glaces maison, et pour l'occasion, tartes au vin, boissons chaudes ou froides et bien sur moût de raisin à profusion!

C'est l'occasion de se retrouver, de se faire de nouveaux amis, et de découvrir le CAD si ce n'est pas déjà fait...

La date: le mardi 3 octobre 2000 dès 14h.00.

Le lieu: le CAD (centre d'animations pour retraités), 22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy; arrêt TPG Bachet-de-Pesay; parking sur place. Entrée gratuite, venez nombreux! Pour tous renseignements: le CAD, tél. 343 97 77.

## Antenne drogue familles

L'antenne drogue familles (AGPCD) s'est établie récemment sur notre commune.

Elle propose une écoute gratuite et anonyme aux familles confrontées à la toxicomanie. Des séances sont

régulièrement organisées.

Pour plus d'informations: AGPCD, ch. des Vignes 2, 1213 Petit-Lancy; bus n°4, arrêt Pont-Rouge; tél./fax 343 54 20.

K. L.

## Combattre la Neurofibromatose

### Qu'est-ce que la Neurofibromatose (NF)?

Il s'agit d'une maladie génétique qui est héréditaire. Il y a 50 % de risques qu'un enfant l'hérite d'un parent atteint. Mais dans 50% des cas, elle peut apparaître dans n'importe quelle famille. Elle atteint une personne sur 2'500. Elle attaque la peau et les nerfs, créant des lésions qui peuvent entraîner de graves séquelles.

### Groupe d'entraide romand pour personnes atteintes de NF

Un groupe d'entraide existe en Suisse romande et concerne en priorité toute personne atteinte de cette maladie, ainsi que sa parenté. Mais il peut intéresser également les médecins

désirant apporter leur aide, indépendamment du corps médical, et tous ceux qui souhaitent aider cette association en devenant membre ou en faisant un don. Ses buts sont notamment de créer un espace de parole dans lequel il serait possible d'avoir des réunions périodiquement et de créer un réseau d'entraide et de soutien; le groupe souhaite également monter un centre de documentation sur la NF.

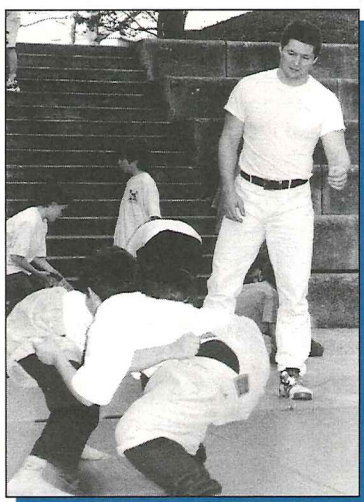
Renseignements: Mme C. Savoca (Présidente du Groupe d'entraide romand - NF), ch. des Palettes 33, 1212 Grand-Lancy. Tél. 794 56 23. E-mail: informatique@foyer-handicap.ch (à l'att. de Mme Savoca).

K. L.



Contacts: Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, av. du Bois-de-la-Chapelle  
 Organisation: habitants du quartier, écoles, commerçants,  
 maison Tacchini et Ville de Lancy, Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

## Ecole de la Caroline: un décroisement qui mène à la fête



L'école de la Caroline, comme bien d'autres écoles genevoises, a senti un vent nouveau souffler en ses murs. La collaboration entre enseignants, dont on parle tant, existait déjà dans notre école. Classes de mêmes niveaux, dont les titulaires collaboraient volontiers, accueil d'élèves et cours communs entre classes de la division ordinaire et classes de la division spécialisée, cela se pratiquait depuis de longues années. Cette fois la décision a été prise de s'essayer à travailler ensemble de manière "verticale", unissant petits et grands autour d'un thème commun.

Deux jours de "décroisement" ont été entièrement consacrés à des activités centrées sur la Suisse, mêlant des enfants d'âges différents, sous la direction de leurs enseignants, des maîtres d'éducation spéciale et de connaissances disponibles. Par la suite, des heures supplémentaires ont dû être trouvées pour mener à bien quelques projets parfois très ambitieux. Ces activités débouchèrent sur une fête magnifique, le soir du 14 avril, associant les parents d'élèves à la découverte de quelques aspects intéressants de notre pays.

Des artistes suisses ont été le centre d'ateliers fréquentés par des élèves de 2E, 1P et 3P, les plus âgés étant responsables des plus jeunes. Les résultats en furent surprenants et prirent place dans une belle exposition, qui présentait également des sujets travaillés par plusieurs groupes d'élèves. Trois classes de 6P, de 4P et de division spécialisée explorèrent d'autres aspects de notre pays, comme la richesse architecturale de nos maisons traditionnelles, quelques fêtes folkloriques liées aux saisons, mises en scène de diverses manières et construisirent une carte de Suisse au 1:500 000, en relief, sous la conduite de notre maître de travaux manuels. Ces activités ont rencontré

un très vif intérêt des enfants et de nos visiteurs.

De nombreux enseignants ont uni leurs talents pour une présentation théâtrale de Guillaume Tell. Tout a été créé avec les enfants: texte de la pièce, confection de somptueux costumes, construction des décors et tout ce qu'une telle représentation implique comme activités enrichissantes, le plaisir de participer à une oeuvre commune étant présent chez chacun.

D'autres activités encore ont rencontré un grand succès: pièces de théâtre, danses folkloriques sur des airs populaires traditionnels, dont beaucoup comportaient des clins d'oeil empreints d'humour, lutte suisse au caleçon, mât de cocagne, Swiss Quiz, jeu du Gansabhaut en costume

d'époque avec oie grandeur nature en papier mâché, il y en avait vraiment pour tous les goûts.

Pour permettre à chacun de rester sur le lieu de fête et de poursuivre les discussions engagées, une substantielle "soupe du chalet" faite maison, ainsi que de délicieuses pâtisseries apportées par les parents d'élèves ont rassasié petits et grands.

Ce fut une magnifique expérience, qui représente, il est vrai, un énorme investissement de chacun, enseignants, concierge, personnel communal, parents et enfants, dont l'engagement et le soutien ont été la clef de la réussite. Sans oublier tous les usagers de nos bâtiments qui se sont pliés de bonne grâce à tous nos envahissements!

*Un groupe d'enseignants*



### L'Association de L'Etoile (Garderie et Jardin d'Enfants)

vous informe qu'il reste quelques places pour l'année scolaire 2000/2001 dans les groupes Garderie et Jardin d'Enfants.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements au 794 81 81,

les LMJV de 08h.00 à 12h.00 et de 13h.30 à 17h.30 et le Mercredi de 08h30 à 11h.30. ■

*Pour l'Association de L'Etoile, La Présidente, M.-H. Boulian*

### Offre d'emploi

Le service des activités parascolaires cherche

#### des animateurs(trices) parascolaires

pour encadrer les enfants de l'école primaire entre 11h.30 et 13h.30, les jours d'école.

#### Nous proposons:

- 2 heures de travail les jours d'école, de 11h.30 à 13h.30
- un poste fixe, après une période de remplacements et sous condition d'évaluation de prestations
- une formation dans le cadre du CEFOC-IES.

#### Conditions:

- avoir 18 ans révolus
- être de nationalité suisse ou posséder un permis C
- avoir une bonne formation générale (certificat de capacité ou équivalent)
- maîtriser la langue française (parlée et écrite).

Un stage non rémunéré d'une semaine (18 heures) vous donnera l'occasion de vous familiariser avec la tâche, et, après évaluation, la possibilité d'assumer des remplacements.

**Cet emploi exige la capacité et la volonté de travailler activement en équipe, au service des enfants!**

Lettres manuscrites et curriculum vitae doivent être adressés au Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), case postale 2056, 1227 Carouge. ■

## Nouvelle création des Marionnettes les Croquettes

### La montagne aux trois couleurs, conte amérindien

Les Marionnettes les Croquettes reviennent à Lancy pour le plus grand bonheur des petits et des grands! Pour l'occasion, elles présentent un tout nouveau spectacle

intitulé "La montagne aux trois couleurs". Inspiré des mythes et légendes indiennes dont la Troupe des Croquettes a tiré un conte, il met en scène Grande Bouche et Pleine Lune, deux petits indiens très différents l'un de l'autre que le destin a réunis pour vivre ensemble une palpitante aventure.

La dixième création de la Troupe des Croquettes ne décevra à coup sûr pas les petits Lancéens. Alors réservez vite vos places en appelant le 880 05 16.

#### Renseignements utiles

Où? Centre Marignac, ave Eugène-Lance 28, Grand-Lancy.

Quand? Les mercredis 20 et 27 septembre à

14h.30 et 16h.00, les samedis 23 et 30 septembre à 14h.30 et 16h.00 et les dimanches 24 et 1<sup>er</sup> octobre à 11h.00 et 14h.30.

Public visé: tous les enfants à partir de 4 ans.

K. L.





**Loup opticien**  
 Marie-Hélène Loup  
 Centre commercial Migros  
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



**RESTAURANT PIZZERIA**  
**Espace LES SEMAILLES Brasserie**  
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches  
 Sa carte • Pizzas à emporter  
**BANQUETS ET MARIAGES**  
 Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

**Ouvert 7/7**

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



**Blanchisserie des Ormeaux S.A.**  
 6, place des Ormeaux  
 1213 Petit-Lancy  
 ☎ 792 30 44


**Livraison à domicile**  
**Service de teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**



**CONSTRUCTION PERRET SA**  
 Bâtiment - Génie civil  
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

**COIFFURE**  
 42-44 route du Grand-Lancy  
 Ouvert le lundi  
 10% AVS - étudiants - chômeurs



**ANNIE SCHWEGER**  
 Tél./Fax 794 64 65

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**  
**MAULINI - PRINI SA**  
 Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



**Dressing Salomé**

7, rue Cherbuliez  
 1207 Genève  
 Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 792 25 40



4, rue de Hese  
 1204 Genève  
 Tél. 328 06 40

**Charrière & Vaucher**

**travaux publics - parcs et jardins**  
**terrains de sports**

Avenue du Plateau 2 - 1213 Petit-Lancy/GE - Tél. 793 34 44

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE**  
**IMPORT- EXPORT**

**A. TREZZA**  
 26, ch. des Voirons  
 1213 Petit-Lancy  
 a.trezza@bluewin.ch  
 Tél. 022 / 792 30 24  
 Fax 022 / 792 11 20

**Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.**  
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

Spécialités du jour et à la carte



**Petite Vendée RESTAURANT**

Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**PHARMACIE DU GRAND-LANCY**  
 M.-J. Nissolle

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy  
 Tél. 022 / 794 31 80

1212 Grand-Lancy  
 Fax 022 / 794 82 46

**Coiffure Mady**  
 Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
 Heures d'ouverture:  
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
 Fermé le lundi  
 Tél. 792 25 96

**RESTAURANT PIZZERIA**

**La Mamma**

**Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison**

Etoile-Palettes  
 74, av. Communes-Réunies  
 1212 Gd-Lancy

M. et M<sup>me</sup> Damasio  
 Tél. (022) 794 94 46  
 Fermé le dimanche

**pirotta**

PEINTURE EN BÂTIMENT  
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy  
 Tél. 793 79 03



**SIMEONI**  
 F L E U R I S

**TOUTES CONFECTIONS FLORALES**  
 Ouvert tous les jours  
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
 1213 PETIT-LANCY  
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26  
 ☎ 792 12 26



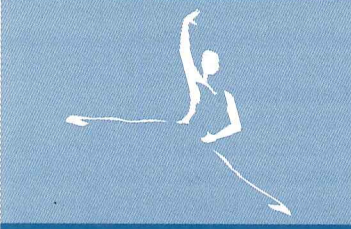
**AIA**  
**Doménico**

Installations chauffage  
 Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
 29, avenue des Morgines  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. (022) 792 92 95  
 Fax (022) 341 06 66  
 Natel (079) 624 55 71



**A l'eau**  
**PLOMBIER**  
 Installation Sanitaire  
 Dépannage 24/24h

**794 83 13**



**ECOLE DE DANSE**  
**SERGUEÏ NIKONOV**

Classique, Caractère russe, Barre-à-terre, Moderne, Claquettes

Ch. du Repos 6  
 1213 Petit-Lancy (GE)  
 Tél./fax 022/342 88 35

## Fête des écoles de Lancy 2000

Les 29 et 30 juin 2000 les élèves lancéens ont fêté la fin de l'année scolaire au Petit-Lancy. Pour la 1<sup>ère</sup> fois et pour des questions d'organisation, les écoles du Gd-Lancy étaient séparées de celles du Petit-Lancy; les premières défilèrent donc le jeudi, tandis que les secondes envahissaient le Parc Bertrand le vendredi. Le soleil

fut au rendez-vous les deux après-midis et les écoliers lancéens purent défiler à leur aise dans les rues du Petit-Lancy, en compagnie de leurs maîtres et maîtresses, des Autorités, des différents corps de sécurité et des fanfares et autres corps de musique conviés.

K. L.



## Lancement d'une campagne contre les Leucodystrophies

L'Association européenne contre les Leucodystrophies (ELA) dont le siège suisse est établi à Plan-les-Ouates lance une campagne de sensibilisation pour mieux faire connaître ces maladies génétiques qui détruisent le système nerveux central (cerveau et moelle épinière). Les leucodystrophies concernent en Europe 1 naissance sur 5000 par an. Elles menacent, détruisent et tuent sans qu'aucun traitement ne puisse encore les freiner. Malgré leur gravité, elles ne sont toujours pas intégrées dans des programmes prioritaires de recherche publique ou privée. Les familles concernées se sont rassemblées au sein de l'ELA pour aller plus vite et soutenir les malades qui résistent et gardent espoir.

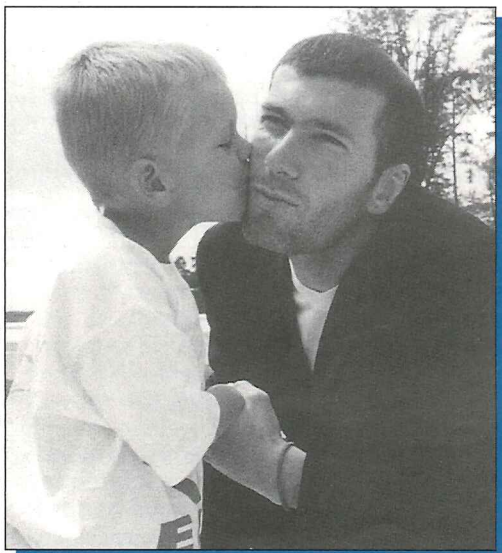
### Tous en baskets pour battre la maladie!

Vendredi 13 octobre, des dizaines de milliers de personnes en France et en Suisse participeront à la journée "Mets tes baskets et bats la maladie" au profit de la lutte contre les leucodystrophies. Pourquoi par vous? Quel que soit votre âge, actif ou retraité, sportif ou non, vous pouvez participer à cette journée nationale: il vous suffit de mettre vos baskets et donner 2 frs (ou plus) pour aider Yan (photo) et tous les enfants atteints de leucodystrophies. Costume et baskets, tailleur et baskets, de quoi lancer une nouvelle mode. En tous cas, un signe distinctif et sympathique et facile pour un geste symbolique. Zinedine Zidane sera le premier à mettre ses baskets vendredi 13 octobre pour aider le petit Yan et tous les malades. Une campagne médiatique avec le champion du Monde débutera en septembre pour encourager le plus grand nombre à nous rejoindre.

Si vous souhaitez aussi participer à cette journée et recevoir les supports d'information, contactez-nous:

ELA Suisse, 880 05 14 ou 079/204 39 56 ou par courrier électronique; jacques.tache@bluewin.ch. Vous pouvez également obtenir toutes les informations sur le site d'ELA: <http://www.ela-asso.com/1310>

J. T.



Le petit Yan, atteint de leucodystrophie, remercie Zinedine Zidane de soutenir la campagne de l'ELA.

Photo: Jacques Torregano/Corbis Sygma

## L'APGL reprend ses activités

Chers Parents du Grand-Lancy, Nous avons le plaisir de vous annoncer la reprise de l'Association des Parents d'Elèves du Grand-Lancy (APGL), dissoute en 1996, pour la rentrée 2000.

Cette association s'adresse à tous les parents qui ont des enfants inscrits dans une école du Grand-Lancy.

Nous vous informons que notre première Assemblée Générale se tiendra à la Salle de Conférence de l'École des Palettes le 3 octobre 2000 à

20h30.

Venez nombreux nous soumettre vos propositions et suggestions pour que vos enfants puissent s'épanouir au sein de notre commune.

Nous sommes à votre disposition pour toutes questions et informations complémentaires à l'adresse provisoire suivante:

Corinne Boymond  
33, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy.

## Bourse aux jouets

Une Bourse aux jouets est organisée le samedi 28 octobre à la Salle communale du Petit-Lancy de 14h.00 à 17h.00, par les enfants du Pt-Lancy pour le enfants, parents, grands-parents...

Vous y trouverez des jeux, livres, cassettes vidéo, jeux vidéo, K7, CD, patins à roulettes, patins à glace, planches à roulettes, déguisements, etc., à petits prix.

Pour les plus petits: stand de bricola-

ge. Ils pourront fabriquer un superbe masque!

Pour les plus grands: stand de bracelets brésiliens. Toutes les couleurs sont permises! Choisissez...

Pour tous: buvette - pâtisseries - pop corn.

Nous nous réjouissons de votre visite!

Organisation: Association des parents d'élèves des écoles du Petit-Lancy.

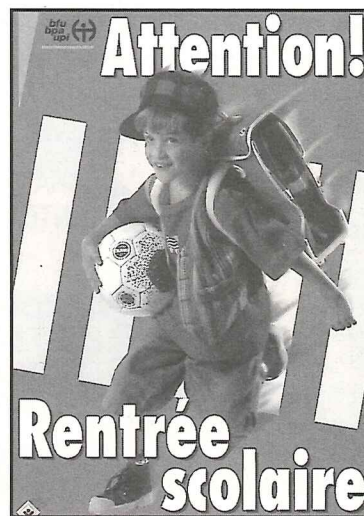
## Novembre des enfants

"Novembre des enfants dans la Lune" c'est le thème choisi cette année par les organisateurs de ces 12 jours d'animations destinés aux enfants de 2 à 10 ans. Du mardi 7 au samedi 18

novembre, un spectacle de marionnettes, une exposition, des contes, rondes et chansons leur seront notamment proposés. Programme détaillé dans le prochain "Lancéen".

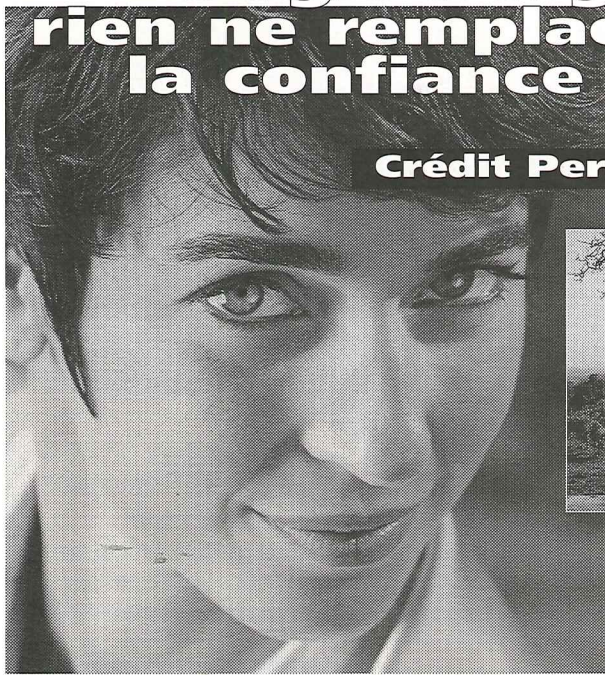
## Festival Hip Hop

Après Plan-les-Ouates en 1998, puis Carouge en 1999, c'est au tour de Lancy d'accueillir la 3<sup>ème</sup> édition du festival Hip Hop Communes Ikation. Il aura lieu à la Salle communale du Grand-Lancy pour les concerts et au Centre Marignac pour les ateliers vendredi 24 et samedi 25 novembre. Au programme: des groupes locaux, du Clash Rap, des concerts Rap, des ateliers D.J., Break, écriture, Beat Box, Graph, Droit d'auteurs, etc... Pour plus de détails, rappez-vous au numéro de novembre du "Lancéen".



Quand il s'agit d'argent, rien ne remplace la confiance

**Crédit Personnel**



**Assurance perte d'emploi,** sans majoration de taux, couvrant 50% des mensualités (37 mois maximum)

Exemple: Le coût d'un crédit personnel de CHF 10.000.-, octroyé le 30 du mois, remboursable en 24 mensualités de CHF 454,80 est CHF 915,20 (déductible fiscalement) pour un **taux annuel effectif global de 8,90%**

UNE QUESTION DE CARACTÈRE **Banque Cantonale de Genève**

**Agence du Grand-Lancy:** place du 1<sup>er</sup> Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 809 72 00  
**Agence de Lancy-Centre:** route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32

**Un centre totalement voué aux grandes marques.**



« A côté de chez vous »

Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m<sup>2</sup>, le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

**CHEVROLET**

**Cadillac**

**GRIMM CENTRE**

L'espace de grandes marques

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

**Centre Naturo Bien-Etre**  
Ana Marques et Michel Goy

- Naturopathie - Ostéopathie
- Homéopathie - Acupuncture
- Radiesthésie - Magnétisme
- Massages énergétiques

Horaires: lundi à vendredi 9h. - 19h. Remboursé par les Assurances. Agréé ASCA  
19 ch. des Rambossons • 1212 Grand-Lancy • Tél. 794 35 26

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA**  
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**LES SAUCISSES AUX CHOUX SONT DE RETOUR!**  
et aussi civet de cerf, tripes à la Milanaise

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

**Mots croisés**

par Gilberte Andrey-Follonier

**HORIZONTALEMENT:**

- Se fête le 2 février
- Riv. des Vosges - Pron. pers.
- Savoir-faire - Ver à soie
- Elle peut être flottante - Négation
- Règle - Fantômes
- Astique
- Une 3<sup>ème</sup> fois - A toi
- Filoute
- Héros du déluge - Vieille cité - Pays voisin
- Polychètes

**VERTICALEMENT:**

- Aubade - Ecorce
- Avant-bec
- Il mousse - Enjolivée
- Bébé a dit - Vieux loup
- Suivante
- Ecole de formation - Au bas d'un mot - Canton suisse
- Frivolité
- Bassin
- Epuisante - A lui
- Brides - Mesure de masse

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

**Solutions**

horizontal: 1. CHANTFAIR 2. SAONE-SE 3. ART 4. NA-LEU 5. DOMESTIQUE 6. ENA-PS-URI 7. LEGERETE 8. AVGE 9. USANTSES 10. RENES-TEX  
vertical: 1. CHANTFAIR 2. EPERON 3. ASTI-ORNEE 4. ARNAQUEUSE 5. NOE-UR-CEX 6. ENA-PS-URI 7. LEGERETE 8. AVGE 9. USANTSES 10. RENES-TEX  
6. POUTSE 7. TER-TA 8. ARNAQUEUSE 9. NOE-UR-CEX 10. NEREIDES

ACHAT VENTE    RÉGIE EXPERTISES    IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS    CONSEIL IMMOBILIER

PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE    PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 718 19 60

## Lancy Volley-Ball Club

### Tournoi de l'Ascension au Parc Chuit

Longtemps encore nous nous souviendrons de la délicieuse paëlla de MarieFrance. Les adjectifs manquent pour dissenter sur les incomparables pâtisseries de Dominique et les desserts de Jolanda et de ses copines. Longtemps encore nous nous souviendrons de nos fous rires, de l'excitation des enfants, des bonnes blagues de Francis et de la joie de Michel exaltant l'esprit de club retrouvé. Mais je vous rassure, les membres du Volley-Ball Club, leurs familles et leurs amis ne sont pas que des gourmands et des rigolards, ils sont aussi des sportifs. Les équipes se sont affrontées toute la journée dans une ambiance bon enfant, mais toujours avec l'envie de gagner. Vivement le prochain tournoi!

La rentrée au Lancy Volley-Ball Club Amis sportifs, venez nous rejoindre pour une année dynamique au sein de notre club convivial!

L'équipe Relax-Mixte s'entraîne tous les jeudis de 20h.00 à 22h.00 à l'Ecole de Mécanique au Petit-Lancy.

Contactez notre entraîneur Michel

Rossier au 794 85 26.

L'équipe Relax-Féminine, Lancy Girls s'entraîne tous les mardis de 20h.00 à 22h.00 dans la salle de gymnastique du Cycle d'Orientation des Voirets au Grand-Lancy.

Contactez Anouk Jorand au 777 21 23.

L'équipe féminine F3 s'entraîne tous les jeudis de 20h.00 à 22h.00 à l'Ecole de Mécanique au Petit-Lancy.

Contactez Jolanda Kölbli au 757 17 71.

Nous espérons vous accueillir nombreux dès la reprise des entraînements au début du mois de septembre.

### Un grand "merci"

Tous les membres du Lancy Volley-Ball Club remercient Michel Rossier pour son dévouement au club. Après 5 ans en qualité de Président technique et 5 ans en qualité de Président, Michel passe le flambeau à Reto Stricker à qui nous souhaitons une bonne course!

V. Völki

### L'équipe F3 du Lancy Volley-Ball Club se présente

Les volleyeuses de la 3<sup>ème</sup> ligue vous offrent des smashes précis, des feintes

habiles, des passes parfaites et une sacrée ambiance!

Un grand merci à nos supporters pour leur soutien lors de nos matchs à domicile. Revenez donc nombreux pour nous encourager cette saison, nous continuerons à vous éblouir... La liste des matchs sortira au mois d'octobre.

La porte est grande ouverte aux volleyeuses intéressées à évoluer au sein de notre équipe F3. Nous serions également ravies de former une équipe

junior filles (13 à 16 ans), afin d'assurer la relève et de permettre aussi à notre équipe de monter un jour en 2<sup>ème</sup> ligue.

Alors si vous avez envie de jouer au sein de notre équipe F3, au sein d'une future équipe junior filles ou que vous désirez nous encourager lors de nos prochains matchs, n'hésitez pas à contacter Jolanda Köblig au 757 17 71.

J.Köblig, V. Völki



De gauche à droite, debout: Barbara, Carla, Yolande, Jolanda, Adelina, Sonia et Henda; assises: Sara, Nirmalda, Line, Paula et Dominique.

## 20 ans du Ski-Club Lancy

Chers Amis,

Cette saison, le Ski-Club Lancy fête ses 20 ans d'existence. C'est pourquoi, en plus de ses activités traditionnelles, il vous proposera une série de sorties tout particulièrement destinées à marquer cet anniversaire. Celles-ci s'élèveront au nombre de 5, à des prix défiant toute concurrence; de plus, un prix souvenir sera offert à toute personne ayant participé aux 5 sorties. Réservez donc déjà les dates suivantes:

1. Rallye pédestre par équipe (samedi 7 octobre à Lancy).
2. Sortie pleine lune en raquettes à Cuvaloup (vendredi 12 janvier 2001).
3. Slalom nocturne à St-Cergue + fondue (jeudi 8 ou vendredi 9 février).

4. Sortie au Grand-St-Bernard avec descente sur l'Italie et retour en bus (sam. 17 mars).

5. Soirée finale à la salle communale du Petit-Lancy, avec animations diverses, repas, danse... (24 mars).

En ce qui concerne le calendrier des sorties de la saison 2000/2001, il vous sera communiqué dans le prochain numéro.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à Marianne Grassi-Moulin, notre coordinatrice qui prendra vos inscriptions (au tél. 079/416.19.16.).

En espérant vous voir nombreux sur les pistes cette saison en notre compagnie, je vous prie d'accepter mes meilleures salutations.

Hubert Ferrari, Président

## Cours de Tai-Chi

Pendant ce temps de travail hebdomadaire, je vous propose l'approfondissement d'une approche corporelle qui tente de relier dans sa globalité le mouvement, la respiration et la présence à soi.

Le cours se construit sur la base d'exercices spécifiques qui se dérouleront dans un premier temps au sol (temps de détente, d'étirements et de centration), puis les exercices nous conduiront progressivement à la position debout (travail autour de l'axe et des coordinations). Ce travail sera suivi par l'enseignement du Tai-Chi.

Les exercices proposés seront des

supports à la découverte de nos circuits de coordination profonds, circuits sur lesquels notre corps peut se rebrancher et se ressourcer.

C'est un travail qui va mettre en jeu notre manière de faire et de laisser faire; jeu d'équilibre entre ces deux pôles, en recherche, en quelque sorte, de leur espace de liberté dans la forme.

Rendez-vous les jeudis de 18h.00 à 19h.30, dès le 14 septembre 2000, à l'école de Cérésolle, ch. de la Vendée 31, 1213 Petit-Lancy.

Animations et renseignements:

Marianne Senn, ch. de Surville 6, 1213 Petit-Lancy, Tél. 792 65 25

## Winners' Cup Lausanne, 24 et 25 juin 2000

### Chapeau! - les gamins de Lancy au deuxième rang

Les enfants de 11 à 12 ans de Lancy et environs ont atteint la finale de leur catégorie à la Winners' Cup au stade olympique de Lausanne. Malheureusement "Grand-Lancy 2" a perdu ce derby romand contre l'équipe lausannoise "Les Pokemons de Cugy". Les résultats complets du tournoi et les photos des trois premières équipes de chaque catégorie peuvent être visionnés sur le site: [www.winnerscup.ch](http://www.winnerscup.ch)

Ce ne sont pas moins de 198 équipes comptant au total plus de mille joueurs/joueuses qui participèrent les 24 et 25 juin au tournoi de foot-

ball. Un programme cadre avec un FunPark et des jeux créèrent de l'animation supplémentaire auprès des joueurs, des supporters et des spectateurs. Les stars du Lausanne-Sports, Rapo, Mazzoni, Lutsenko & Co offrirent des démonstrations, des autographes et des interviews.

### Deuxième de la catégorie E (89/90) à la Winners' Cup 2000 à Lausanne:

L'équipe "Grand-Lancy 2" avec Ricardo Carvalho, capitaine; Adam Rivollet, Karim Ali, Rachid Derogane et Bruno Barroso (les noms ne sont pas dans l'ordre par rapport à la photo).



## Gymnastique artistique

### Médailles d'or et d'argent pour la FSG Lancy, féminine

Le 25 juin dernier à Langenthal, Delphine Perrin, 11 ans, s'est montrée la meilleure gymnaste artistique de Suisse en niveau 3 en montant sur la plus haute marche du podium. Elle a obtenu le meilleur total des compétitions de ce Championnat suisse, à savoir 37,55 points.

Sa camarade de club, du même niveau, Elodie Auer, 12 ans, a également fait un parcours sans faute ce qui lui a permis de glaner une médaille d'argent bien méritée avec 36.30 points.

La 3<sup>ème</sup> lancéenne qualifiée pour ce championnat suisse, Leila Capovilla, 10 ans, concourrait en niveau 2 où elle s'est classée à la 10<sup>ème</sup> place sur 24 finalistes dans sa catégorie. Une autre genevoise, Céline Blattner, de la société "Trois Chêne" a obtenu le

titre de Championne suisse dans ce même niveau.

A relever que Delphine et Leila sont membres du cadre "espoir suisse". Avec Elodie, elles s'entraînent entre 17 et 20 heures par semaine sous la houlette des entraîneurs du centre régional genevois de la Fédération suisse de gymnastique. Très organisées et bonnes élèves à l'école, elles savent parfaitement gérer leur scolarité et la gymnastique artistique pour s'accorder quelques loisirs.

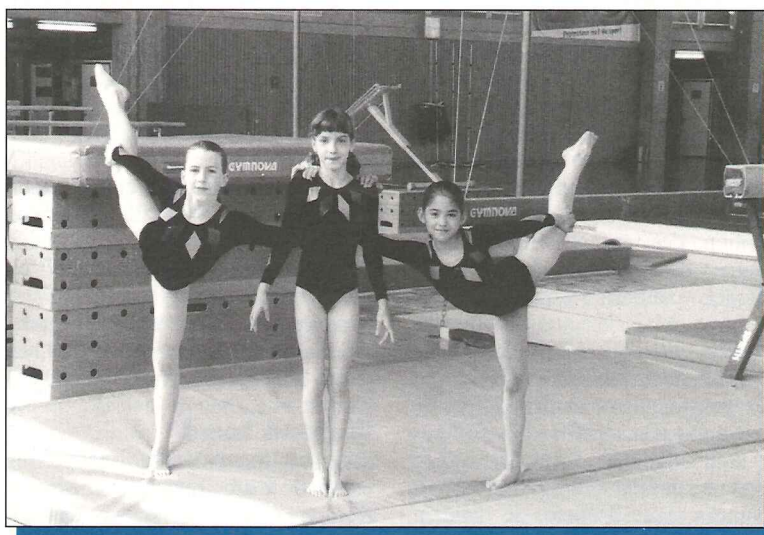
Le 12 mars dernier, ces trois gymnastes avec Jessica Perriraz et Rachel Coppelino, ont remporté, pour la 3<sup>ème</sup> fois consécutive, la 1<sup>ère</sup> place par équipes à la Coupe de Meyrin par équipes romandes.

Durant toute la saison, Elodie, Delphine et Leila sont montées, à plusieurs reprises, sur les diverses marches des podiums lors des com-

pétitions de qualification. Ces magnifiques résultats obtenus au Championnat Suisse sont une belle récompense pour ces trois gymnastes, sociétaires de la FSG Lancy, féminine.

ne. Nous leur souhaitons bon vent pour l'avenir et beaucoup de ténacité pour persévérer dans cette discipline difficile mais très belle.

C. Grünenwald



De gauche à droite, Elodie Auer, Leila Capovilla et Delphine Perrin.

## Aéro-strech-énergie

### Le cours commencent le 11 septembre

Tout le monde doit faire du sport pour avoir une meilleure vitalité, pour retarder les effets du vieillissement, pour se sentir bien dans sa tête et dans son corps, pour évacuer le stress, bref pour retrouver une certaine harmonie.

Venez essayer! Le déroulement du cours d'Aéro-Strech-Energie est le suivant:

1. Echauffement: pour les articulations, associé avec l'assouplissement, l'endurance et la résistance musculaire (avec haltères);
2. Exercices au sol: abdos-bas du corps concentrés, très toniques, pour renforcement et raffermissement des abdos et du bas du

- corps (élastiques);
3. Assouplissement et étirement associent les techniques de stretching, gym-posturale, gym-dos et yoga;
4. Relaxation.

Lieu des cours: Cycle d'Orientation des Voirets, 3<sup>ème</sup> salle de gym, lundi et jeudi de 20h.00 à 21h.20. Ecole En Sauvy, salle de rythmique n°2, mercredi de 18h.00 à 19h.20.

Cotisation par trimestre: 1 fois par semaine, 70 frs; 2 fois par semaine, 90 frs.

Cours d'essai gratuit. Les cours sont mixtes.

Pour tous renseignements: Mme Eva Vegh, tél. 794 37 25 (répondeur).

## La Gymnastique rythmique, qu'est-ce que c'est?

La gymnastique rythmique (GR) résulte du développement de la gymnastique; il s'agit d'une discipline orientée vers la compétition et la performance. La danse classique constitue l'école de base de la GR et aujourd'hui l'évolution de cette discipline est telle qu'elle est souvent considérée comme un mélange entre l'art et le sport.

Le programme de compétition comprend le concours individuel (3 à 4 exercices) et le concours de groupes qui consiste en une démonstration présentée par 5 gymnastes évoluant ensemble.

Au concours individuel, 3 à 4 des 5

engins à main (ballon, corde, cerceau, ruban et massues) sont utilisés; ceux-ci varient en fonction de la catégorie des gymnastes. Au concours de groupes, les gymnastes évoluent avec un ou deux engins différents.

Un soupçon d'élégance, de charme, de souplesse et de capacité de coordination s'avère indispensable pour avoir sa place parmi les gymnastes pratiquant la gymnastique rythmique.

Pour plus de renseignements, appelez Aline Sedda au 078/748 48 80 ou Sophie Trachsel au 794 75 18.

S. T.

## Gym Tonic Lancy

Mesdames, L'année scolaire vient de commencer. Avec elle ont aussi débuté nos cours de gym. C'est avec un grand plaisir que nous nous retrouvons depuis plusieurs années pour travailler notre corps tous les mardis soirs.

Durant une heure, toutes les parties de notre corps s'activent en musique, lente ou rapide, selon les exercices. Nous apprenons à mieux le connaître en travaillant chaque partie séparément. Nos leçons sont aussi variées en musique qu'en exercices. Elles conviennent à toutes les personnes désireuses de se faire du bien.

Venez participer à une leçon d'essai. Si vous avez envie de vous joindre à notre équipe, il vous suffit de vous inscrire à la fin du cours.

### Horaire des cours

Les cours ont lieu mardi soir, de 20h.30 à 21h.30, à la salle de gym du Cycle d'Orientation des Grandes Communes.

Cotisations: Fr. 160.- par année, payables en deux fois, septembre et février.

Vous aimeriez avoir de plus amples renseignements? Alors, n'hésitez pas. Appelez-moi au 792 95 50.

Avec mes salutations sportives. Irène Resin, responsable

## Gymnastique Seniors Genève

Nos cours mixtes gym seniors (dès 55 ans) et gym 50 (dès 50 ans) reprennent la semaine du 18 septembre 2000.

Plus de 150 cours sont donnés dans tous les coins du canton d'une heure hebdomadaire d'exercices adaptés et en musique: souplesse, renforcement, étirements, relaxation dans une atmosphère agréable avec des monitrices ou moniteurs compétents et souriants!

Nous vous proposons également des cours spécifiques: gymnastique pour le dos, gymnastique douce dans l'eau, danses traditionnelles sans frontières et, nouveau dès cet automne, walking.

N'hésitez plus, venez nous rejoindre et redécouvrir le plaisir et le bienfait du mouvement.

Renseignements au secrétariat, tél. 345 06 77, le matin.

## Découvrez le Tai-Ji (4 séances d'essai gratuites)

Le Tai-ji est un art martial dans lequel on travaille la précision des gestes et la mémoire au moyen de suites de mouvements effectués avec une très grande lenteur. Cette pratique de conscience corporelle développe la souplesse, l'équilibre et la concentration. Donné dans la

salle de rythmique de l'école primaire de Plan-les-Ouates le mardi de 19h.30 à 20h.30 par une enseignante chinoise, cette "gymnastique" peut être pratiquée à tout âge. Renseignements: Alain Correvon, tél/fax: 794 05 76.

### LA FORME PAS LES FORMES!

#### GYM ABDOS-FESSIERS

Ecole En Sauvy  
Salle de rythmique II  
Grand-Lancy

Lundi et/ou mercredi  
20h.30 - 21h.30

Prenez un tapis et rejoignez-nous!

1<sup>er</sup> cours gratuit

Dominique Ricca  
Tél. 794 79 07



## Le tchoukball: un sport à découvrir et à pratiquer!

### Un tournoi international dans la ville natale du tchoukball

Lors du Festival international Tchoukball 2000, les meilleures sélections mondiales hommes et femmes de tchoukball, avec les équipes de Grande-Bretagne, de Taiwan, de France, du Brésil, d'Italie et de Suisse, se sont affrontées pour la première fois à Genève, du 9 au 13 août, lors d'un Mondial qui a enchanté le public par des matchs spectaculaires et intenses.

Le Tchoukball? Ce sport méconnu, inventé en 1970 par un médecin genevois du sport, le Dr Hermann Brandt, réunit de nombreux adeptes, tant en Suisse (à Genève, Neuchâtel, Fribourg, Lausanne,...) que dans le reste du monde. Pour jouer, il faut deux équipes de sept joueurs et joueuses (généralement le tchouk se joue en mixte) sur un terrain de basket, un ballon et deux cadres, sorte de trampoline incliné à 55°, situés de chaque côté du terrain. L'équipe qui a le ballon tire sur l'un des deux cadres et, après rebond, la balle doit être saisie au vol par l'équipe adverse. Si c'est le cas, le jeu continue, si la balle touche le sol, le point est marqué. Tout cela se pratique dans un esprit de fair-play et de

respect tant de soi que de l'adversaire. En effet il est interdit de gêner de quelque manière que ce soit l'équipe adverse: pas d'interception, pas d'en-trave ni pour le porteur du ballon, ni pour les défenseurs. Les subtilités du jeu sont nombreuses, mais vite assimilées, car très logiques. Le tchoukball offre donc un spectacle détonnant et démontre qu'il existe une autre voie dans la conception du sport.

Ce Festival a donc laissé la place aux meilleures équipes mondiales, mais également aux personnes qui n'ont jamais pratiqué le tchoukball auparavant et ont pu disputer un tournoi populaire, qui a regroupé pas moins de 20 équipes d'amateurs. Grâce à ce tournoi, les membres des clubs de tchoukball suisses ont pu partager leur passion et faire découvrir aux Genevois et à tous ceux qui ont fait le déplacement au Bout-du-Monde, un sport "nouveau", ouvert à tous, jeunes et moins jeunes, sportifs et moins sportifs. Espérons que cet élan va se prolonger au-delà du Festival et que le tchoukball va sortir des sentiers battus. A Genève, trois entraînements hebdomadaires, permettent à chacun de venir essayer et pratiquer le tchoukball. Par ailleurs, le club genevois par-

ticipe chaque année au championnat suisse, mais aussi à de nombreuses rencontres amicales dans le cadre des tournois des clubs suisses.

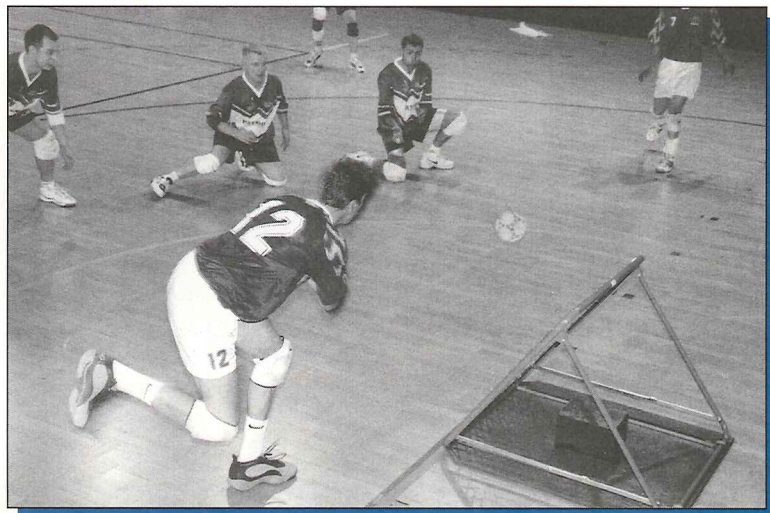
Pour tous renseignements sur le tchoukball tant à Genève que dans le reste de la Suisse:

Daniel Buschbeck  
12, Nicolas Bogueret  
1219 Le Lignon  
022/ 796 67 66 ou  
Carole Greber  
68, route de Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy,  
022/743 03 28  
carole.greber@econophone.ch

ou encore sur le site officiel de la Fédération Suisse de Tchoukball  
<http://www.tchoukball.ch>

### Entraînements à Genève:

- mercredi de 20h.00 à 22h.00 à l'École d'Ingénieurs de Genève (4, rue de la Prairie, juste en dessus de la gare) pour les adultes dès 20 ans
- jeudi de 17h.30 à 19h.00 à l'École de Cointrin (39, ch. du Ruisseau) pour les enfants de 9 à 13 ans
- vendredi de 20h.00 à 22h.00 à l'École d'Ingénieurs de Genève (4, rue de la Prairie, juste en dessus de la gare) pour les jeunes de 14 à 19 ans.



Tchoukball 2000: Royaume-Uni vs Suisse

## Tennis de table genevois

Cinq podiums pour les pongistes écoliers à la finale suisse du Championnat suisse des écoliers: 2 médailles d'argent, 3 de bronze et 7 diplômes, telle est la razzia des jeunes pongistes genevois à Schöffland le 18 juin. Dans les trois catégories d'âge, les onze non-licenciés qualifiés pour la finale suisse ont brillamment défendu les couleurs genevoises. Cette compétition réunissait 80 garçons et 70 filles de tous les cantons. Excellente organisation sur 24 tables. De beaux échanges laissèrent

entrevoir la relève de demain. Félicitations aux heureux lauréats!

R. H.

*N.d.l.r. Parmi les lauréats de cette année, citons les élèves du ZZLancy qui se sont hissés aux meilleures places: catégorie filles II, Eloïse de Almeida, 7<sup>ème</sup> et diplômée; catégorie garçons I: Quentin Guillermet, 5<sup>ème</sup> et diplômé; cat. garçons II, Adrien Lückner, 2<sup>ème</sup> et médaillé d'argent; cat. Garçons III, Guy Volluz, 3<sup>ème</sup> et médaillé de bronze.*

## Inscris-toi au Lancy-Sports F.C.!

Tu aimerais faire du football?

Alors n'hésite pas!

Viens nous rejoindre au Lancy-Sports F.C. Nous t'attendons chaque mercredi au Stade Lancy-Florimont.

Pour t'inscrire, tu peux téléphoner à:

• Monsieur Thierry Garbani, ancien joueur de LNA et LNB et joueur dans la 1<sup>ère</sup> équipe de Lancy, tél. 793 14 69

• Monsieur Alain Maillard, responsable technique: 079 / 203 56 05. ■

## Scrabble

L'été est fini et notre club reprend son activité. Nous vous convions sur la galerie de l'aula de l'école En Sauvay, le samedi 11 novembre dès 13h.00, afin de suivre notre tournoi annuel réunissant plus de 150 joueurs francophones. Prenez votre jeu, vous pourrez vous amuser avec les champions. D'autre part, si vous avez entre 10 et 16 ans et que vous avez envie d'aller peut-être à Montréal en 2002 ou à

Beyrouth en 2001, venez vous exercer le mardi de 18h.00 à 19h.00 gratuitement à notre club. La Fédération Suisse a besoin d'une équipe de juniors pour les prochains Championnats du monde qui se dérouleront dans ces deux villes en juillet.

Tout débutant est bienvenu. Renseignements au 794 06 88 ou 757 41 40. ■

L. Kammacher

## ZZ-Lancy: vive la rentrée!

### Le sport jeunesse

Pour la rentrée 2000, le Club de Tennis de Table ZZ-Lancy offrira aux jeunes filles et jeunes garçons de 8 à 20 ans, même débutants, un cours donné par des moniteurs Jeunesse+Sports, tous les mardis soirs de 17h.45 à 19h.15, mercredis matins de 09h.45 à 11h.45 et vendredis soirs de 18h.00 à 19h.30. Les jeunes joueur(euse)s auront ainsi la possibilité de suivre les cours encadrés par des entraîneurs hautement qualifiés, jusqu'à 3 fois par semaine! Les premiers cours débiteront le mardi 12 septembre à 17h.45 (moniteur J+S), le mercredi 13 septembre à 09h.45 (moniteur professionnel) et le vendredi 15 septembre à 18h.00 (moniteur J+S).

Avec le tennis de table, une large palette de supports techniques aussi bien au niveau du conseil, corrections, vidéo que divertissement poly-sport est proposée. Les cours permettent

non seulement aux joueur(euse)s confirmés de progresser, mais aussi aux non-initié(e)s de faire leurs premières armes dans le tennis de table. Tous les cours sont donnés dans nos locaux et suivent le calendrier scolaire. L'inscription donne droit à la participation à tous les cours et permet également l'accès à la salle de sport tous les autres jours (selon le calendrier sportif). Renseignements: M. J.-M. Chevallier, 0033/610 724 874.

### Le sport des aînés

Dès la première semaine de septembre, le club des aînés du ZZ Lancy invite toutes et tous les jeunes retraités à se mettre autour d'une table pour le sport et la santé. Toute l'équipe des aînés vous accueille tous les jeudis entre 14h.30 et 17h.30. Le matériel de tennis de table est à disposition sur place.

Renseignements: Georges Demierre, tél. 794 81 03. E-mail: ZZ-Lancy@bigfoot.com ■

## Tennis Club des Fraisiers

Le 19<sup>ème</sup> Tournoi des Fraisiers, qui s'est achevé dimanche 23 juillet par de belles finales, s'est parfaitement déroulé tout au long de ses trois semaines. Nous tenons à remercier les sponsors et féliciter les participants. Rendez-vous pour le 20<sup>ème</sup>!

### Finalistes:

Tableau Simple Dames R1/4: Séchaud E.

Tableau Simple Dames R5/9: Bonetti F.  
Tableau Simple Messieurs R1/3: Piotton C.  
Tableau Simple Messieurs R4/6: Eyer P.  
Tableau Simple Messieurs R7/9: Scheuer N. ■

L'organisation du tournoi

# RAIFFEISEN

BANQUE RAIFFEISEN DES COMMUNES-RÉUNIES

Route de Saint-Julien 145  
1228 Plan-les-Ouates  
Téléphone : 022 794 91 04



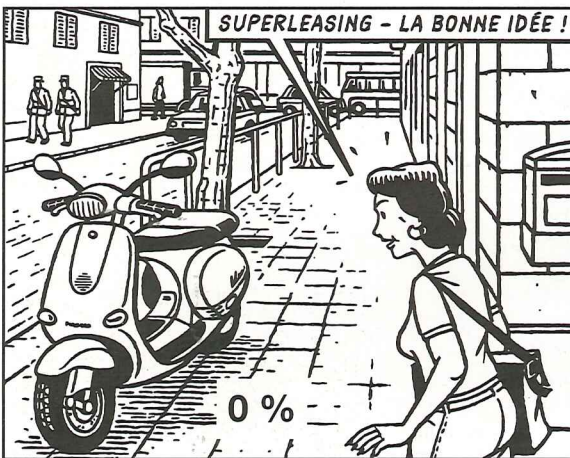
Heures d'ouverture :  
Tous les jours de :  
09h00 - 12h00 / 14h00 - 17h30  
jeudi ouvert jusqu'à 18h00



PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes  
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites

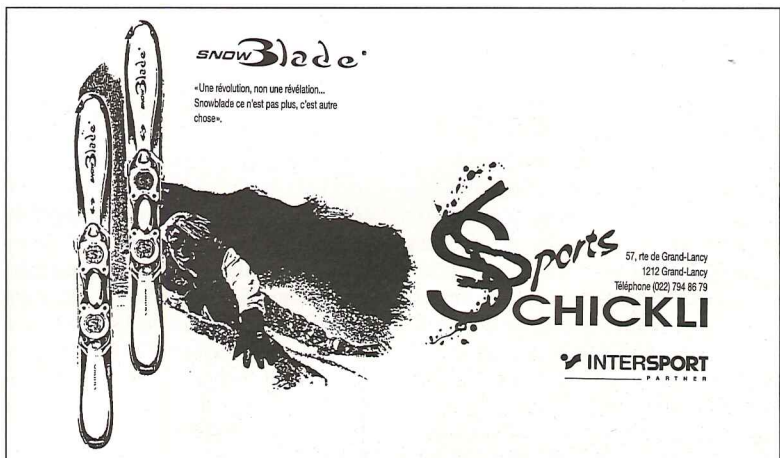


PIAGGIO

Vespa

Denis Weber  
Cycles et motos  
Centre scooter

4, place  
des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37  
Fax. 792 26 35



SNOWBlade

"Une révolution, non une révélation...  
Snowblade ce n'est pas plus, c'est autre  
chose."

Sports  
SCHICKLI

INTERSPORT

# winterthur

AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59 / CP 226

1213 PETIT-LANCY 2

Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un  
service personnalisé proche de  
chez vous.



- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

## TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy

Petit-Lancy

Tél. 792 14 49

Loterie - TPG - Taxcards

Photocopies - Livres

## MODULANCY sa.

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

## MODULANCY sa.

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

## MODULANCY sa.

PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

## MODULANCY sa.

1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

## COIFFURE DES SEMAILLES



Mme Neige Navarro

COIFFURE

dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy

Arrêt bus 4-44

Tél.: 794 79 23



Votre mobilité nous tient à coeur



Centre VW et VW Utilitaires

Route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Tél. 870 92 00



Agence Seat

Rue de Plaisance 5

1227 Carouge

Tél. 300 55 50



Agence Skoda

Rte de Saint-Georges 85

1213 Petit-Lancy

Tél. 870 91 00



Audi Centre Audi Montbrillant

Rue de Montbrillant 67

1202 Genève

Tél. 740 54 00



PORSCHE

Centre Porsche

Route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Tél. 870 93 00

## PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 792-01-37

1213 PETIT-LANCY

# MAXIVUE

LES OPTICIENS



## Mission de l'OPC Lancy dans le Canton de Fribourg du 4 au 9 juin

C'est le 4 juin qu'un détachement de volontaires de la protection civile lancienne s'est rendu dans le canton de Fribourg, afin de prêter main forte aux autorités fribourgeoises dans leur lutte contre les conséquences naturelles en cours, suite aux attaques des trois ouragans que la région a connue à la fin du mois de décembre 1999. En effet, Kurt, Lothar et Martin ont causé des dommages sans précédent dans les forêts fribourgeoises. 1,320 millions de mètres cubes de bois y ont été renversés. Ceci représente le volume de bois

Cornard. Cette forêt se situe au sud de l'aérodrome d'Ecuvillens, près de Magdendens.

Le matin du 5 juin, les lanciens répartis en deux sections, ont touché leur matériel, soit six tronçonneuses (dont certaines mises à disposition par l'OPC de Lancy), deux véhicules tout terrain Pinzgauer de l'armée ainsi que le matériel PC de l'équipement prévu pour le genre de mission qui les attendait. Une rapide mise au courant a été dispensée par M. Jacques Galley, garde forestier cantonal. En effet, depuis le mois de



exploité normalement en 6 ans. Cette quantité aurait permis de bâtir 25'000 maisons en bois et de les chauffer pendant 2 ans.

Les membres de la protection civile ont été hébergés dans la construction de l'OPC de Villars-sur-Glâne. Les chantiers confiés aux hommes de Lancy se trouvaient principalement dans le Bois

décembre, l'armée et la protection civile sont engagées selon le principe de la subsidiarité dans les forêts fribourgeoises. Les arbres en suspension, les branches cassées, les troncs sous tension et les mouvements de bois imprévisibles sont des sources de dangers qui ont été en grande partie éliminées dans les semaines qui ont suivi la catas-

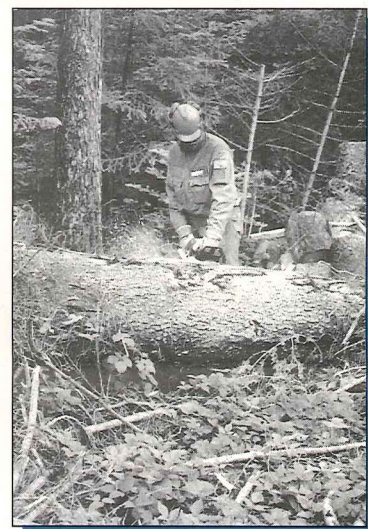
trophe. Ensuite, les troncs, branches et souches ont été retirés des ruisseaux dans le but d'éviter des dégâts considérables en cas de crues. Le mois de juin est le moment propice à la propagation des bostryches. Aussi fallait-il limiter au maximum celle-ci. En effet, selon M. Jacques Galley, le grand souci du moment est de sauver ce qui est encore debout. Le bostryche se développe dans la cime des épicéas. Or, la majorité des cimes ayant été projetée au sol après la tempête, l'insecte se trouve dans un milieu plus confortable, soit à la chaleur et à l'abri du vent donc, également plus propice à la procréation. Une quantité inhabituelle de jeunes bostryches est donc attendue pour la deuxième quinzaine du mois de juin. Ceux-ci auront vite fait de coloniser les arbres encore debout si rien n'est entrepris pour empêcher la prolifération des insectes. En découpant sur quelques centimètres carrés l'écorce d'arbres jetés à terre, le garde forestier a mis à jour quelques jeunes bostryches vivants, prêts pour le grand départ dans les cimes des arbres avoisinants. M. J. Galley s'est fait alors l'interprète de l'office cantonal des forêts pour expliquer l'expérience que celui-ci veut mener à bien. Les troncs jonchant le sol devront être débités en longueurs d'environ septante centimètres, mis en tas dans les énormes trous laissés par les racines des arbres tombés, et recouverts par des branchages. Ainsi, les insectes sont piégés dans un milieu humide et sans lumière.

La mission ayant été définie, les hommes de Lancy se sont vu assigner leur territoire à "traiter". C'est au milieu d'un paysage dévasté que le travail s'est effectué. C'est au milieu de troncs d'arbres debout déchirés comme après la foudre, d'arbres chancelants que la Protection civile a rempli la mission qu'on attendait d'elle.

Au fil des jours, les équipes se sont fait apprécier par les autorités ainsi que par les forestiers qui sont étonnés par la motivation de ces "genevois de la ville", ainsi que par la rapidité et la qualité avec lesquelles ils ont effectué leur travail. Ceci n'était bien entendu pas un hasard, car tous les hommes engagés ont eu par le passé une formation adéquate propre au tronçonnage et au maniement des grosses pièces de bois. C'est donc dans le courant du mois de juin que la protection civile de Lancy a pu faire preuve de son savoir-faire sur les terrains de Suisse romande, terrassés par les ouragans de la fin de l'année 1999.

L'auteur de ces lignes saisit l'occasion qui lui est donnée pour remercier tous les volontaires engagés dans l'opération "Lothar", ainsi que les autorités communales et cantonales qui ont rendu cette mission possible grâce au dialogue et à la volonté que le mot "solidarité" ne soit pas qu'une idée.

Reinier Zoetewij,  
Chef OPC suppl.

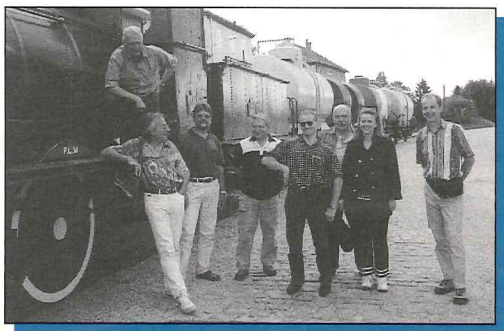


## Protection civile de Lancy: Sortie de l'Etat-major

Le 24 juin dernier, l'Etat-major de la Protection civile de Lancy est parti en ballade du côté du Beaujolais. Organisée par le Chef OPC suppléant Didier Fleck, la sortie 2000 fut une grande cuvée. Malgré un temps incertain, le petit bus de location conduisit à bon port ses neuf passagers dont le moral était au beau fixe. Au menu: pause-café à Chatillon-sur-Chalaronne (Ain), un très joli village qui vaut le détour; escalade de la célèbre Roche de Solutré avec, à la clé, apéritif au sommet (vue imprenable sur le Sud-Mâconnais et les vignobles du Beaujolais garantie!) et, à la descente, arrêt au magasin du Musée départemental de préhistoire (pas le temps de le visiter, malheureusement!); excellent repas pris au "Coq au Vin" à Juliéas en plein cœur du vignoble beaujolais (où on nous servit... un excellent coq au vin, mais oui! et de bons vins de la région); visite du "Hameau en Beaujolais"

situé en face de la gare de Romaneche-Thorins, un musée où est divinement contée l'histoire de la vigne et du vin; retour à Genève avec quelques petits souvenirs de la région (on ne vous dira pas de quoi il s'agit... Mystère!). Au terme de cette belle journée, les heureux participants ont remercié le "gentil organisateur" Didier Fleck, ainsi que leur chef OPC Pierre-André Bise. Pour information, cette traditionnelle sortie est intégralement payée par la solde retenue lors des rapports d'Etat-major et du port du bip (alarme).

K. Lorenzini, CS rens



## Attention, rentrée scolaire!

Les enfants ont la vie devant eux. Ne la gâchons pas!

Quelque 160'000 enfants se rendent pour la première fois au jardin d'enfants ou à l'école. Ils manquent d'expérience dans la circulation, situation qui se solde chaque année par quelque 1300 accidents sur le trajet scolaire. Par sa campagne "Rentrée scolaire 2000", le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa) en appelle aux conducteurs pour qu'ils redoublent de prudence dès qu'ils aperçoivent des enfants.

Les enfants entre 5 et 9 ans figurent parmi les usagers les plus faibles et les moins bien protégés sur la route. Ils sont confrontés à une circulation de plus en plus dense, et ainsi de plus en plus exposés à ses dangers. Ils ne sont pas encore capables de se concentrer sur plusieurs choses simultanément et sont souvent dépassés par la multitude des situations à gérer. Impulsifs, il leur arrive de se lancer inopinément sur la chaussée, alors qu'ils ne peuvent pas évaluer la distance qui les sépare d'un véhicule. Aussi, dans toute la Suisse, des affiches, des disques de station-

nement, des sachets de sucre dans les cafés ainsi que des spots radio et TV, attirent l'attention des conducteurs sur ces débutants dans la circulation. En présence d'enfants et aux abords des écoles, il s'agit notamment de rouler avec la plus grande prudence et

- d'observer les enfants
- de réduire la vitesse et de se préparer à freiner
- de chercher le contact visuel et de faire un signe clair de la main.

Cette année à nouveau, près de 200 instructeurs de la circulation se rendent dans les écoles pour apprendre aux enfants comment se comporter dans la circulation. Avec leur concours, ils remettent aux automobilistes des disques de stationnement munis du slogan "Attention rentrée scolaire".

Les parents peuvent familiariser les bambins à partir de trois ans aux règles de la circulation. Ces derniers imitent les adultes. A eux donc de servir de modèle en respectant les règles de la circulation, notamment sur les passages-piétons.

bpa

**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL.+ FAX 022/ 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard  
Agencements industriels et de bureaux  
41, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 / 792 05 30  
Fax 022 / 792 88 92

CAFÉ - EPICERIE DES PONTETS

**Chez José**

BUVETTE AVEC TERRASSE

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi  
17, ch. des Pontets Grand-Lancy  
Tél. 794 98 33

**ile** Installations sanitaires  
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15  
1212 Grand-Lancy, Genève

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**Etoile-Palettes**

Coiffure Solarium

Maria De Donato  
70, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

**Antonio FIORE**

106, rue des Bossons Petit-Lancy  
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations  
toutes marques

**LE PACIFIC**  
Salle de jeux  
Bar à café

49 - 51 Av. du Caire - Baud 1212 Gd Lancy  
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

**LE NANT-MANAN**

CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**AUDREY - FLEURS**

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

SYLVIE MEYFARTH  
Thérapeute Energétique  
Processus naturel  
d'Auto-Guérison

SPÉCIALITÉ: STRESS ET DÉPRIME

21 ch des Pontets Tél.: 022/794 22 09  
1212 Grand-Lancy rembt par l'ASCA

**EVOLU ' TIFS**  
COIFFURE HOMMES - DAMES

6, chemin du Repos  
1213 Petit-Lancy  
Tél.: (022) 793 18 09

Rachel GALLAY  
visagiste Total look

**Coray Eliane**  
Naturopathe

Bilan de santé  
Chromothérapie

Agréée ASCA

Ch. du Pré-Monnard 11 Tél: 078 / 677 26 15  
1213 Petit-Lancy (Parkings à disposition)

Boutique **TINA**  
ART-MODE

Prêt-à-porter Retouches  
Dames & Messieurs

Tina Rossello  
Avenue des Communes-Réunies 62 1212 Grand-Lancy Tél. 794 24 41

**Rio Bar**

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN  
2-4 ch. de la Caroline Tél. 792 18 98

**Little flower**

Tea-room - boulangerie - pâtisserie  
Petite restauration / Pâtisserie portugaise  
plat du jour avec dessert Fr. 15.-  
Salle à disposition pour vos réceptions diverses  
81, route de St-Georges (en face du Cimetière)  
Tél. 792 37 38 ouvert du lundi au samedi

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

**D SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

**VELECTRO**

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

La saleté à trouver  
son maître !

**kränzle**

Le nettoyeur  
à haute  
pression

**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22

**Pharmacie du Petit-Lancy**  
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE  
dans notre pharmacie indépendante  
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39  
E-Mail: ardizio@worldcom.ch

## Des hérissons à Lancy

Depuis le 25 juillet et jusqu'à fin novembre, la Ville de Lancy accueille 7 sympathiques hérissons dans le cadre de la campagne "Tout Genève recycle ses déchets. Pensez-y, pensez tri!". A l'origine de cette initiative, le Service "Inf-eau-déchets" du Département de l'Intérieur, de l'Agriculture, de l'Environnement et de l'Energie dont le message n'est sans doute pas passé inaperçu avec pas moins de 100 hérissons achetés et décorés par les communes genevoises et 53 autres par des sociétés privées. Il s'agissait de «rappeler à chacun que le tri à la source des déchets est un geste à faire au quotidien, un geste solidaire qui s'inscrit dans la protection de l'environnement à long terme», explique-t-on à "Inf-eau-déchets". «En organisant cette opération, Genève relève un défi: celui de doubler le taux de récupération des

déchets sans appliquer de taxe au sac. A l'heure actuelle, 25% des déchets seulement sont récupérés à Genève. En 2002, le taux de récupération devra impérativement atteindre la barre des 40% pour respecter les objectifs fixés par le plan cantonal de gestion des déchets, mais aussi et surtout pour inscrire la politique de gestion des déchets dans une stratégie de développement durable (...) L'opération se conclura au mois de novembre par un grand rassemblement de tous les hérissons qui constituera le point culminant de cet événement à la fois culturel et environnemental. Cette fête permettra de mettre en valeur la créativité des décorateurs, des artistes confirmés aux artistes en herbe», conclut-on à Inf-eau-déchets.

K. L.



## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

### Séance du 15 juin 2000

- Bouclement des comptes de divers chantiers
- Crédit d'investissement de Fr. 110'000.— pour la création d'un restaurant scolaire à l'école des Palettes
- Changement du nombre d'actions pour la BCGe
- Approbation des comptes de la Fondation pour le logement de personnes âgées
- Vestiaires et parking du stade des Fraisiers - Transfert de la parcelle No 2503, valeur Fr. 172'000.— du patrimoine financier au patrimoine administratif
- Crédit d'investissement de Fr. 180'000.— pour l'aménagement des locaux pour le CASS au Petit-Lancy
- Vote de principe accepté concernant les questions / réponses du public en fin de séance du Conseil municipal
- Résolution acceptée relative au concept cantonal de la protection de l'environnement
- Résolution acceptée concernant la charte de l'environnement d'Aalborg
- Vote de principe accepté concernant le cahier des charges pour une synthèse des projets des groupes en vue de l'attribution d'un mandat extérieur
- Vote de principe accepté concernant crèche-partenariat Ville de Genève / Ville de Lancy
- Prestation de serment de M. Victor Todeschi.

## Nouvelles du Conseil administratif

### Stade de Lancy-Florimont

Depuis le 15 août 2000, la Ville de Lancy est devenue officiellement propriétaire du stade de Lancy-Florimont. Cette acquisition auprès de l'Association La Florimontaine permettra aux sportifs lancéens de profiter dans l'immédiat plus pleinement des installations en place et, à terme, de réaménager le terrain et les installations de ce centre sportif.

### Engagement d'une déléguée aux affaires culturelles

Mme Caroline Coutau, déléguée aux affaires culturelles depuis trois ans, a démissionné de son poste en raison d'un départ à l'étranger. Pour lui succéder, le Conseil administratif a porté son choix sur Madame Hélène Mariethoz-Perrig qui, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2000, a reconstitué l'équipe culturelle avec Madame Françoise Mamie.

### Ouverture d'un restaurant scolaire aux Palettes

En raison d'une augmentation constante de la fréquentation des restaurants scolaires, le Conseil administratif, avec l'accord du Conseil municipal, a décidé de créer un restaurant à l'école des Palettes. Les travaux sont en cours et le local devrait être opérationnel après les vacances d'automne. Cet aménagement permettra aux enfants de l'école des Palettes de manger sur place et d'éviter des déplacements dans d'autres lieux du Grand-Lancy.

### Journée "En Ville sans ma voiture"

Le vendredi 22 septembre, se renouvellera l'opération "En Ville sans ma voiture". Ce jour-là, la place du 1<sup>er</sup> Août et la place des Ormeaux seront symboliquement fermées à la circulation et livrées entièrement aux piétons. Une signalisation sera bien entendu mise en place et le Conseil administratif remercie par avance les automobilistes de bien vouloir s'y conformer.

### Rencontre avec les entreprises

Le 22 juin dernier, au restaurant "Le Marignac", le Conseil administratif a présenté aux entreprises lancéennes l'ensemble des services et prestations qu'il souhaite leur offrir. Plus de 130 sociétés ont répondu à cette invitation et l'occasion leur a été donnée de transmettre aux autorités leurs souhaits et préoccupations principales. Au vu du succès rencontré, il a été décidé de reconduire cette manifestation l'année prochaine. OdG

## Lancy, ville fleurie

Tout l'été, les Lancéens ont pu profiter d'une commune bien fleurie par les bons soins des jardiniers du

Service des Parcs et Promenades. Pour preuve, cette photo prise ces jours-ci dans le Parc de la Mairie.



**HÔTELLERIE DE LA VENDÉE**

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy – Genève  
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
E-Mail: [vendee@span.ch](mailto:vendee@span.ch)

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy


Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27

**Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 • FAX 794 69 51


**VISSERIE-OUTILLAGE**

fournitures industrielles  
Stahlwille

 **CSS ASSURANCE** Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques  
aluminium et entretien

**A. VOLPÉ et Fils**

PA. VOLPÉ, succ.  
54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77  
Fax. (022) 794 13 35



BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

**Fulliquet s.a.**

23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01



**Vitrierie de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**BROCANTE DE LANCY 50**

ACHAT - VENTE  
DÉBARRAS

Ouvert du mardi au vendredi de  
14h.00 à 19h.00

50 rte du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
Tél: 076 / 542 53 28  
Fax: 022 / 794 01 51

**Teinturerie  
Blanchisserie des Palettes**

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30  
25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy **Travail soigné**  
Anne-Marie Gumy Tél. 022/794 82 26

**Boulangerie - Pâtisserie**

**B. Veillard**

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue  
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64



 **SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**

2, Place du 1<sup>er</sup> Août 1212 GRAND-LANCY  
Tél. (022) 794 70 70  
Natel (079) 202 26 10

 **REGESERVICE**

33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

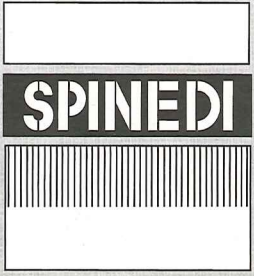
vous souhaite un bon appétit  
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00



**SPINEDI**

**VOTRE PARTENAIRE**  
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES  
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9  
1219 Aire  
Tél. 022 - 795 89 00  
Fax 022 - 795 89 01

**mobi  
jeunes**

NETTOYAGE ET ENTRETIEN **SERVICE SA**

**FB**

20, avenue des Morgines  
C.P. 1572 - 1211 Genève 26  
Tél. (022) 792 43 43  
Fax (022) 792 43 34

BUREAUX - IMMEUBLES  
ESPACES VERTS  
SERVICE CONCIERGERIE  
DÉBARRAS  
PONÇAGES - IMPRÉGNATION PARQUET  
LAVAGE DE FAÇADE

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**R. Bosson + R. Pillet sa / Traitair sa**

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



Dépannage 24/24

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél: 022 / 879 09 09  
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson  
1217 Meyrin  
Tél: 022 / 782 54 52  
Fax: 022 / 782 54 35

**Daniel et Stephan SCHMIDT**  
Entreprise du Bâtiment

Avenue du Petit-Lancy 8  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 793.37.73

le lancéen

## Bibliothèque de Lancy

A l'occasion de la rentrée des classes, la bibliothèque municipale de Lancy a le plaisir de vous rappeler ses heures d'ouverture:

Mardi, jeudi, vendredi de 15h.00 à 20h.00;

Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00;

Samedi de 10h.00 à 12h.00.

Il y en a pour tous les âges et tous les goûts: des romans en français et en langues étrangères, des documentaires, des biographies. Nous dispo-

sons en outre de livres en gros caractères, de la presse quotidienne et hebdomadaire, de revues ainsi que de quelques méthodes de langue, etc.

L'inscription est gratuite.

Les bibliothécaires se réjouissent de vous accueillir et de vous guider dans vos recherches au

70, route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

Pour plus de renseignements, tél. 792 82 23.

## Nouvelle mission pour la PCi dans le Canton de Fribourg

A l'heure où nous imprimons notre journal, nous apprenons qu'une nouvelle demande d'aide de la part du Canton de Fribourg a été formulée à Genève et que le Conseil administratif de Lancy a répondu favorablement à celle-ci et confié cette mission pour la deuxième fois à la PCi Lancéenne. Ce nouveau

détachement sera conduit par M. Claude Lamercy, chef du Service de Sauvetage et par Pierre-André Bise, chef de la Protection civile de Lancy qui dirigera l'ensemble de la logistique de la formation genevoise, pendant la semaine du 24 au 29 septembre 2000.

## Entretien des abris de protection civile

Le département de l'intérieur, de l'agriculture, de l'environnement et de l'énergie rappelle aux propriétaires d'immeubles qu'ils sont tenus d'entretenir les abris et les équipements de protection civile conformément à l'article 9 de la loi fédérale sur les constructions de protection civile et à l'article 21 du règlement cantonal d'application des dispositions fédérales en la matière.

Il est notamment précisé que les joints des portes et volets blindés ne

doivent pas être déposés, qu'ils doivent être périodiquement contrôlés et, le cas échéant, remis en état ou remplacés, de même que les grilles des sorties de secours et des voies d'évacuation ainsi que les installations de ventilation. De plus, les sorties de secours doivent être dégagées de telle sorte qu'elles puissent être utilisées en cas de sinistre.

*Le Chef de l'OPC Lancy,  
Pierre-André Bise*

## Calendrier de la Protection civile

### Septembre

20 Rapport pour les C OPC SCPC Bernex 08.30-16.00

### Octobre

04-06 Cours répét. S CMT PC Q1 PCQ Electricité 07.30-18.00

Essais fonctionnement (24h)

04-06 Cours de Cadres + C répét. PC Caroline 07.30-18.00

S Assistance

16 Rapport Etat-Major PC Caroline 18.30-21.00

24 Don du sang Salle com. Gd-Lancy 08.00-20.00

27 Rapport d'incorporation n° 2 PCQ Sauvy 07.00-18.00

Travaux EM

### Novembre

3 Exercice d'Etat-Major PC Caroline 07.30-17.30

EM + Cadres S rens / S trm

### Décembre

7 Cérémonie de libération Mairie 18.00-19.30

classe 1950

7 Rapport d'Etat-Major EM dès 20.00

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2000, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Restaurants scolaires

### Appel aux bénévoles

Pour la rentrée scolaire en septembre, la coordination du bénévolat recherche de nouveaux bénévoles

pour l'encadrement et le service des repas aux enfants

(votre repas vous sera offert pendant les heures de bénévolat).

### Chauffeurs bénévoles

La coordination du bénévolat recherche des chauffeurs bénévoles.

Si l'une de ces activités vous intéresse et que vous disposez de quelques

heures par mois, n'hésitez pas à nous le faire savoir en appelant

Mme Lugeon au ☎ 794 28 00 (le matin). D'avance merci!

## Invitation aux commerçants et entreprises

### Quels types d'aides pour quelles entreprises?

Le 13 octobre prochain, à 10 heures, au restaurant Le Marignac, le Conseil administratif, en collaboration avec la promotion économique cantonale, organise une présentation en faveur des entreprises lancéennes. Au cours de cette manifestation, un certain nombre d'organismes actifs dans l'aide à la création et au développement des

entreprises seront présents. Il s'agit de la Fondation Start-PME (financement de nouvelles PME), de l'Office genevois de cautionnement mutuel (soutien aux commerçants et artisans), de la Fondation genevoise pour l'innovation technologique, de GENILEM (accompagnement de nouvelles entreprises). Renseignements complémentaires et inscriptions: Myriam Boussina Mercille, tél. 706 15 30.

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- Raymond BAUD, formateur-consultant, chemin du Fief-de-Chapitre 11, 1213 Petit-Lancy
- BORRALHO & MARTINS DA SILVA, entreprise de nettoyages, chemin du Fief-de-Chapitre 6, 1213 Petit-Lancy
- CAFE-RESTAURANT "LA TERRASSE", route de Saint-Georges 73, 1213 Petit-Lancy
- CAP GEMINI, conseiller informatique, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- Franklin CHOW, artisan-peintre, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- EBCON Networks SA, construction de réseaux de télécommunications, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- Eric GAVILLET, spécialités alimentaires en gros, chemin du Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy
- Claudio GIACINTI, bureau d'études techniques, avenue des Morgines 39, 1213 Petit-Lancy
- JBA SA, travaux de montage, avenue Eugène-Lance 11, 1212

- Grand-Lancy
- Alessio MASTROIANNI, import-export de fruits et légumes, route des Jeunes 4T, 1227 Carouge
- Antoni MAYER, conseils en ressources humaines, chemin de la Vendée 24, 1213 Petit-Lancy
- NQT Import-export Sàrl, Quy Trien Nguyen, importation-exportation tous produits, chemin des Vignes 19, 1213 Pt-Lancy
- RX HOLDING SA, participation dans toute société, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- "LE TISONNIER", STRUZZO Fiorello, fumiste, carreleur, chemin du Gué 69 1213 Petit-Lancy
- WINTERTHUR-VIE, agence générale, conseils en assurances, route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM

## Mémento des manifestations lancéennes

## Septembre

13 au 14	merc. au dim. 15.00-18.00	<b>Exposition</b> de BD Zurichoise Comix Now (voir en p. 5)	Ville de Lancy - Service Culturel Informations: 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
16	11.30-01.00	<b>Caroline fête son chemin</b> (Programme en p. 10)	Collectif d'Associations	Chemin de la Caroline - Petit-Lancy
16	20.00	<b>Hommage à Joseph Cosma</b> (Programme en p. 3)	Ensemble Polhymnia	Ecole Rudolf Steiner - Ch. de Narly 2 Confignon
21 au 10.10		<b>Exposition</b> Yammine Saied Peinture	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
22 au 7		<b>Expo Fol'Arts</b> Peintures, photographies, sculptures	Groupe Fol'Arts (Voir en page 4)	Centre Sportif de Lancy Av Eugène-Lance 30 - Grand-Lancy
20	14.30 & 16.00	<b>"La Montagne aux trois couleurs"</b> Conte amérindien, dès 4 ans	Marionnettes les Croquettes (Voir page 11)	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
23	13.00-19.00	<b>Fête annuelle</b>	Terrain d'Aventures Lancy-Voirets	Av. Curé-Baud 76 - Grand-Lancy
23	14.30 & 16.00	<b>"La Montagne aux trois couleurs"</b>	Marionnettes les Croquettes	Salle La Plage - Ferme Marignac
24	11.00 & 14.30	Conte amérindien, dès 4 ans	(Voir page 11)	Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26	16.45	<b>Film: A Bug's Life (1001 pattes)</b> John Lasseter & Andrew Stanton, USA 1998	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
26	20.00	<b>Film: The Full Monty (Le Grand Jeu)</b> Peter Cattaneo, GB 1996	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
27	14.30 & 16.00	<b>"La Montagne aux trois couleurs"</b> Conte amérindien, dès 4 ans	Marionnettes les Croquettes (Voir page 11)	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
28	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
28	20.30	<b>Film: Sokolo (la Vie sur terre)</b> Sissako Abderrahmane, 1998	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
29	18.00-24.00	<b>Kermesse paroissiale</b>	Paroisse cath.-romaine de la Ste-Famille	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
30	11.00-01.00	(Voir en p. 9)		Grand-Lancy
1.9	11.00-18.00			
29, 30	journées	<b>Kermesse paroissiale</b>	Paroisse cath.-romaine de Saint-Marc	Pré de l'église St-Marc
1.09	complètes	(Voir en p. 9)		Rue des Racettes 2 - Petit-Lancy
30	14.30 & 16.00	<b>"La Montagne aux trois couleurs"</b> Conte amérindien, dès 4 ans	Marionnettes les Croquettes (Voir page 11)	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
30	20.30	<b>Nuit des bilatérales contre la pauvreté</b> Soirée de gala Ambiance tropicale - Buffet tropical	Le Corps des artistes Genève 2000 ensemble contre la pauvreté pour le village suisse	Salle communale du Grand-Lancy ONG au Cameroun

## Octobre

1	17.30	<b>Choeur du Collège Claparède</b> Dir J. Mermoud et <b>Orchestre de Lancy-Genève</b> , dir R. Sawicki (Mozart, Haydn)	Groupe culturel	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
1	11.00 & 14.30	<b>"La Montagne aux trois couleurs"</b> Conte amérindien, dès 4 ans	Marionnettes les Croquettes (Voir page 11)	Salle La Plage - Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
3	20.00	<b>Film: American history X</b> Tony Kaye, USA 1998	CinéClub - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6	15.00-20.00	<b>Grande vente d'hiver</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
7	09.00-14.00	(Voir programme en p. 7)		Grand-Lancy
7	11.00-24.00	<b>Kermesse</b> (Voir en p. 9)	Eglise catholique-Chrétienne	Salle communale du Petit-Lancy
10	16.45	<b>Film: Black Jack</b> Kenneth Loach, G.-B. 1978	CinéKid (7-12 ans) - Culture et Rencontre Informations: 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
12	14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
12	20.30	<b>Film: Buena Vista Social Club</b> Wim Wenders, 1999	CinéMondes - Culture et Rencontre Informations: 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13	17.30	<b>Atelier-Théâtre</b> de Claude Delon	Informations: 757 50 86	Salle La Plage - Ferme Marignac
15		<i>Souviens-toi, Barbara</i> ; Spectacle poétique en hommage à Prévert		Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
16 au 20	14.00-17.00	<b>Stage de dessin et peinture</b> (Voir en page 5)	Ville de Lancy - Service Culturel Informations: 706 15 33/34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
24	14.30-19.30	<b>Don du Sang</b>	Société des Samaritains	Salle communale du Grand-Lancy
26	20.30	<b>Conférence: "Sous le soleil des Incas"</b>	Grands Soirs de Culture & Rencontre	Collège de Saussure
25	20.00	<b>Match d'improvisation théâtrale</b>	Fédération Genevoise d'Improvisation	Pavillon Villa Tacchini - Petit-Lancy
27, 31	20.30	<b>"La tête à l'envers"</b> , par la compagnie	Ferme de la Chapelle - Ville de Lancy	Salle La Plage - Ferme Marignac
3.11	Jeu d'rôles (Voir en p. 4)		Informations: 794 55 33	Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
28	14.00-17.00	<b>Troc de jouets</b>	Association des Parents d'élèves Pt-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
29	17.30	<b>Orchestre de Lancy-Genève</b> et Michel Westphal, clarinette. Dir. R. Sawicki (W.-A. Mozart et A. Dvorak)	Groupe culturel	Aula du Collège de Saussure

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)